CAMP

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

EN IT FR DE ES PT NL SV NO FI RO PL CS SK SL HR RU TR 中文 JP 한글 ไทย

OVAL STANDARD LOCK

EN 362:2004

EAC TP TC 019/2011

CE 0082

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INFORMATION

CO 01 MANUAL168
December 2023 - Rev. 1
© C.A.M.P. SpA

22 PAP

J LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

Modello - Model - Modèle

Numero di serie - Serial number - Numéro de série

Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture
Mois et année de fabrication

Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat

Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation

Utilizzatore - User - Utilisateur

Note - Comments - Commentaires

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois

Data Date Date	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle

W1
Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Organisme controllant la fabrication du produit:
APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS
6 Rue du Général Audran - 92412 Courbevoie Cedex – France – N.0082

W2
Notified body intervening for the EU standard examination:
Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:
APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS
6 Rue du Général Audran - 92412 Courbevoie Cedex – France – N.0082

CAMP
C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

· nieprawidłowe zaczepienie dźwigni na korpusie karabinka;
· luźna lub wypadająca oś obrotowa dźwigni;
· ogólne zużycie korpusu karabinka powodujące znaczne zmniejszenie przekroju (szyjek lub wrębów); których głębokość powinna wynosić co najmniej 1 mm;
· obecność pęknięć, w szczególności na osi dźwigni.
W razie obecności wad lub śladów zużycia produktu lub któregokolwiek z jego komponentów, także w przypadku jakichkolwiek wątpliwości, produkt należy wymienić, nawet jeśli nie upłynął jeszcze przewidywany okres jego żywotności. Uwaga: zmiana koloru może wskazywać na zanieczyszczenie chemiczne. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.
OKRES ŻYWOTNOŚCI
Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkowania wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.
TRANSPORT
Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

X - OZNACZENIA
1. Nazwa producenta **2.** Numer referencyjny produktu **3.** Norma referencyjn **4.** Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425 **5.** Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu **6.** Obciążenie niszczące oś dłuższa **7.** Obciążenie niszczące oś krótsza **8.** Obciążenie niszczące ramię otwarte **9.** Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania **10.** Miesiąc i rok produkcji **11.** Numer seryjny **12.** Model posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenia i w Kirgistan)

W1 - Organ kontrolujący produkcję wyrobu
W2 - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

J - KARTA WYROBU
1. Model **2.** Numer seryjny **3.** Miesiąc i rok produkcji **4.** Data zakupu **5.** Data pierwszego użycia **6.** Użytkownik **7.** Uwagi **8.** Kontrola co 12 miesięcy **9.** Data **10.** OK. **11.** Nazwisko/podpis **12.** Data kolejnej kontroli

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE
Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testovány a vyráběny v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **tento návod si přečtěte, pochopte ho, přísně ho dodržujte a uschovejte si ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it**. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.
POUŽITÍ - Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. S těmito pokyny se nenaučíte provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti: předtím musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, kvůli jejich zajištění, aby zařízení, nebo kotevní bod bylo vždy správně umístěno a aby se při provádění práce minimalizovalo riziko pádů a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovištěm uživatele před každým použitím tak, aby v případě pádu nenastala kolize se zemí a aby nebyly jiné překážky v eventuální dráze pádu. Celotělový postroj je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, použitelným v systému pro jištění proti pádu. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropským předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní. Pokud jej používá více než jedna osoba, musí být tyto pokyny k dispozici a musí je dodržovat každý uživatel.
ÚDRŽBA - *Čištění textilních a plastových částí:* umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí:* omyjte sladkou vodou a vysušte. *Hygienické ošetření:* postupy jsou k dispozici na webových stránkách **www.camp.it**. *Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností. *Neodstranitelné nečistoty:* skvrny neznámého původu, které nelze odstranit, jsou považovány za chemické znečištění a mají za následek vyřazení produktu.
SKLADOVÁNÍ - Rozbalený výrobek skladujte na suchém, chladném a větraném místě, vzdáleně od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoli možnost poškození. Nenechávejte výrobek vystaven povětrnostním vlivům.
ODPOVĚDNOST - Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo její prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl výrobek zhotoven a všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z toho pocházející, tuto výbavu nepoužívejte.
TŘÍ LETÁ ZÁRUKA - Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE
NÁVOD K POUŽITÍ
Oblast použití
Toto osobní ochranné vybavení je spojka určená k použití jako zařízení k zachycení pádu, k polohování při práci nebo k poskytnutí pomoci. Použití těchto zařízení v kombinaci s dalšími součástmi vybavení k ochraně proti riziku pádu z výšky musí být v souladu s těmito specifickými pokyny k použití a v souladu s platnými normami EN. Při použití se systémem k zachycení pádu musí být brána v úvahu délka spojky, protože má vliv na výšku pádu. OVAL STANDARD LOCK je ocelová spojka třídy B odpovídající základním spojkám a její vlastnosti jsou uvedeny v tabulce. Zapojení: Správné zapojení spojky je uvedeno v tabulce a na **obr. 1**. Uživatel ručně uzavíratelné spojky (**obr. 1**) se musí vyhýbat tomu, že by ji během stejné pracovní směny mockrát odpojoval. Správné použití a připojení ke spolehlivému kotevnímu bodu a k podsystému (např. tlumič energie, lano, spojka a další komponenty) si vyhledejte na **obr. 2-5**. Ukotvení systému musí být, pokud možno, umístěno nad polohou uživatele a musí mít pevnost v souladu s normou EN 795 (>15 kN) (**obr. 3**). Pozor: některé situace mohou snížit pevnost spojky (**obr. 4**). Jakékoliv umístění, které přetěžuje páčku spojky (například se slaňovací brzdou), je nebezpečné (**obr. 5**).
KONTROLA A ÚDRŽBA
Spojka ztrácí více než polovinu své pevnosti, když je páčka otevřená (viz tabulka). Proto je vhodné před použitím zkontrolovat správnou funkčnost uzavření páčky; spojku nepoužívejte, pokud zjistíte:
· nevracení páčky proti tělesu spojky při zavírání. Během kontroly se musí páčka uvolňovat pomalu, aby se vyřadil účinek pružiny;
· nesprávnou a neúplnou funkčnost zavíracího zařízení páčky. K ručnímu uzavření uzamykacího zařízení je potřeba, aby bylo možné ho zcela zašroubovat a vyšroubovat. Spojka s částečným uzamykáním nesmí být použita. Automatické uzavření musí být provedeno úplně a bez vnější pomoci.
Pokud dojde k jedné z vad, po vyčištění namažte mechanismus páčky mazivem na bázi silikonu. Poznámka: čištění a mazání se doporučuje po každém použití v přímořském prostředí. Pokud po namazání závada přetrvává, musí být spojka vyřazena z provozu.
PRAVIDELNÁ PROHLÍDKA
Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly prováděné před, během a po každém použití musí být tento výrobek prohlédnut kompetentní osobou s minimální frekvencí jedenkrát za 12 měsíců; zvažte zvýšení frekvence prohlídek v případě použití více než jednou osobou nebo při intenzivním používání. Záznam data prvního použití a všech vykonaných prohlídek musí být proveden na listu životnosti výrobku: po celou dobu životnosti výrobku uchovávejte dokumentaci kvůli kontrole a referenci. Neodstraňujte označení produktu ani do něj nezasahujte. Vyřaďte výrobek z provozu, pokud nelze zjistit jeho úplnou historii a/nebo pokud označení nejsou čitelná. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:
· koroze, která závažně změní povrchový stav oceli (nezmizí po lehkém přebroušení brusným papírem)
· vůle nebo vyjíždění nýtu páčky karabiny
· nesprávné zaháknutí páčky na tělese karabiny
· vůle nebo vyjíždění osy otáčení páky
· celkové opotřebení tělesa karabiny, které způsobuje významné zmenšení průřezu (drážky nebo zářezy), jehož hloubka se odhaduje na více než 1 mm
· přítomnost trhlin, zejména na úrovni osy páčky
Pokud zboží nebo některá jeho součást jeví známky opotřebení nebo závad, musí být vyměněno i před koncem jeho předpokládané životnosti, a to i jen v případě pochybnosti. Upozornění: změna barvy může být známkou chemické kontaminace. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.
ŽIVOTNOST
Životnost výrobku je neomezená, pokud nenastanou okolnosti které by poškodily výrobek natolik že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců od dne prvního použití. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné údery, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. SpA nebo distributora.
PŘEPRAVA
Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

X - OZNAČENÍ
1. Jméno výrobce **2.** Informace o výrobku **3.** Referenční norma **4.** Známka shody s evropským předpisem (EU) 2016/425 **5.** Číslo orgánu kontrolujícího systém kvality **6.** Nejvyšší povolené zatížení hlavní osy **7.** Nejvyšší povolené zatížení dolní osy **8.** Nejvyšší povolené zatížení s otevřenou pákou **9.** Pročtěte si návod k použití **10.** Měsíc a rok výroby **11.** Sériové číslo **12.** Model byl certifikovány i pro EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma)

W1 - Orgánu kontrolující systém kvality
W2 - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je

J - PROVOZNÍ LIST
1. Model **2.** Sériové číslo **3.** Měsíc a rok výroby **4.** Datum zakoupení **5.** Datum prvního použití **6.** Uživatel **7.** Poznámka **8.** Kontrola každých 12 měsíců **9.** Datum **10.** OK **11.** Jméno/podpis **12.** Datum následující kontroly

SLOVENČINA

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE
Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené pre prácu vo výškach. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tento návod obsahuje informácie o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítajte si, pochopte, prísne dodržiavajte a uschovajte tieto pokyny.** V prípade straty si návod môžete stiahnuť zo stránky **www.camp.it**. Na stránke je k dispozícii aj EÚ vyhlásenie o zhode. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok predáva.
POUŽITIE - Vybavenie môžu používať len kompetentné osoby vyškolené pre dané činnosti alebo osoby pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Návod neposkytuje výklad o technikách práce vo výškach ani o akejkoľvek inej pridruženej aktivite: pred použitím vybavenia je povinné absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pri ktorej sa výrobok môže používať sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie, ako aj nesprávna údržba výrobku môže spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý, musí dbať na bezpečnosť a musí vedieť zvládnuť núdzové situácie. V systémoch protipádovej ochrany je nevyhnutné správne umiestnenie kotviaceho bodu a zariadenia. Pri výkone prace musí byť minimalizované riziko pádu a jeho výška. Pred každým použitím na pracovisku skontrolujte voľnú hĺbku pod používateľom, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo s inými prekážkami, ktoré sa nachádzajú na trajektórii pádu. Bezpečnostný postroj je jediným prípustným upínacím zariadením tela, ktoré môže byť použité v protipádovom systéme. Výrobok sa môže používať len podľa pokynov uvedených nižšie a nesmie sa žiadnym spôsobom upravovať. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi normami (EN), pričom je potrebné zohľadniť obmedzenia jednotlivých súčastí. Návod obsahuje niektoré príklady nesprávneho použitia, nie je však možné uviesť všetky možnosti nesprávneho použitia. Podľa možnosti je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby. V prípade jeho používania viacerými osobami musí byť návod k dispozícii každému používateľovi.
ÚDRŽBA - *Čistenie textilných a plastových častí:* umývajte výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30 °C) a nechajte voľne vysušiť, mimo priameho zdroja tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Dezinfekcia:* postup je k dispozícii na stránke **www.camp.it**. *Teploty:* výrobok udržujte pri teplote do 80 °C, aby se neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte. *Neodstrániteľné nečistoty:* škvrny neznámeho pôvodu, ktoré nemožno očistiť predstavujú chemické znečistenie a výrobok je potrebné zlikvidovať.
SKLADOVANIE - Nezabalený výrobok skladujte na suchom, chladnom a dobre vetranom mieste, čo najďalej od priameho slnečného svetla, zdrojov tepla, vlhkosti, predmetov s ostrými hranami a žieravých látok, ktoré by mohli poškodiť alebo znehodnotiť výrobok. Výrobok nenechávajte vystavený atmosférickým vplyvom.
ZODPOVEDNOSŤ - Spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútor nenesú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku C.A.M.P. alebo v prípade, že bol výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za porozumenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, alebo jej prostredníctvom a za používanie výrobku len na činnosti, pre ktoré bol určený. Pri používaní výrobku musí dodržiavať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoťte spôsob, akým môže byť v prípade potreby prostriedok využitý v plne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Každý používateľ je osobne zodpovedný za vlastné správanie a rozhodnutia. Ak nie je schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z použitia, nesmie výrobok používať.
TROJROČNÁ ZÁRUKA - Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia výrobku na iné účely, na ktoré nie je tento výrobok určený.

PODROBNÉ INFORMÁCIE
NÁVOD NA POUŽÍVANIE
Oblasť použitia
Spojovací prostriedok predstavuje osobný ochranný prostriedok proti pádu z výšky, ktorý slúži na zabezpečenie pracovnej polohy alebo pri záchranárskych postupoch. Používanie týchto prostriedkov, spolu s ďalšími ochrannými prostriedkami proti pádu z výšky musí byť v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode na používanie a v súlade s platnými príslušnými normami. Pri používaní so záchytným systémom je potrebné zohľadniť dĺžku spojovacieho prostriedku, pretože má vplyv na výšku pádu. OVAL STANDARD LOCK je oceľová karabína triedy B – základná karabína. Jej vlastnosti sú uvedené v tabuľke. Pripojenie: správne pripojenie karabíny je uvedené v tabuľke a znázornené na **obr. 1**. Používateľ karabíny s manuálnym skrutkovacím zámkom (**obr. 1**) musí zabrániť jej častému odopínaniu počas pracovnej zmeny. Správne používanie a pripojenie k bezpečnému kotviacemu bodu a podsystému (napríklad k tlmiču pádu, lanu, karabíne a iným komponentom záchytného systému) je znázornené na **obr. 2-5**. Kotviaci bod systému sa musí nachádzať vyššie ako používateľ a musí mať minimálnu pevnosť 15 kN v súlade s požiadavkami normy EN 795 (**obr. 3**). Upozornenie: pri niektorých situáciách môže dôjsť k zníženiu pevnosti karabíny (**obr. 4**). Pri polohe, ku ktorej môže dôjsť k stlačeniu zámku (napr. brzdou) hrozí nebezpečenstvo (**obr. 5**).
KONTROLA A ÚDRŽBA
Pri otvorení zámku má karabína menšiu ako polovičnú pevnosť (pozrite tabuľku). Pred používaním odporúčame skontrolovať funkčnosť zatvárania zámku karabíny. Karabínu nepoužívajte v týchto prípadoch:
· neúplné zatvorenie zámku – počas kontroly je potrebné zámok pomaly uvoľňovať, aby bola anulovaná činnosť pružiny;
· chybné alebo neúplné zatváranie zámku – v prípade manuálneho zatvárania je potrebné úplne zaskrutkovať a odskrutkovať poistku. Nikdy nepoužívajte karabínu s neúplným istením.
Ak sa po čistení objaví niektorý z vyššie uvedených problémov, namastite uzatvárací mechanizmus zámku pomocou silikónového lubrikantu. Poznámka: čistenie a mazanie sa odporúča po každom použití v prímorskej oblasti. Ak aj po namazaní pozícia nefunguje správne, karabínu vyraďte z prevádzky.
PERIODICKÁ REVÍZIA
Bezpečnosť používateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly pred, počas a po každom použití musí výrobok skontrolovať odborne spôsobilý technik najmenej raz za 12 mesiacov; v prípade používania viacerými osobami alebo v prípade intenzívneho používania je frekvenciu kontrol potrebné zvýšiť. Dátum prvého použitia a dátum všetkých vykonaných kontrol je potrebné zaznamenať do evidenčnej karty výrobku. Dokumentáciu je potrebné uchovať pre potreby kontroly a ako referenčný materiál počas celej životnosti výrobku. Platí zákaz odstraňovania a úpravy označenia výrobku. Ak nie je možné zistiť minulosť výrobku a/alebo štítky nie sú čitateľné, výrobok sa musí vyradiť z používania. Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch:
· korózia na oceľovom povrchu (ktorú nie je možné odstrániť brúsnym papierom),
· vôľa alebo uvoľnenie nitu zo zámku karabíny,
· nesprávne uchytenie zámku na tele karabíny,
· vôľa alebo uvoľnenie otočného uzáveru zo zámku,
· opotrebovanie tela karabíny, ktoré má za následok výrazné zníženie prierezu (drážky alebo zárezy) o viac ako 1 mm,
· praskliny, predovšetkým na osi zámku.
Ak výrobok alebo niektorá jeho súčasť javia známky opotrebovania alebo poškodenia, je potrebná ich výmena aj pred koncom predpokladanej životnosti, a to aj v prípade, že existuje len pochybnosť. Pozor: zmena farby môže naznačovať chemickú kontamináciu. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred ďalším použitím preskúšaná. Každý výrobok ktorý prítomný pri páde musí byť vymenený alebo skontrolovaný, pretože pri páde mohol dôjsť k poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.
ŽIVOTNOSŤ
Životnosť výrobku je neobmedzená v prípade, že sa nevyskytnú príčiny na jeho odstavenie z používania a v prípade pravidelných kontrol vykonávaných aspoň raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné údery, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútora.
PREPRAVA
Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

X - OZNAČENIE
1. Názov výrobcu **2.** Odkaz na produkt **3.** Referenčná norma **4.** Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425 **5.** Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby **6.** Najvyššie povolené zaťaženie vrchnej osi **7.** Najvyššie povolené zaťaženie spodnej osi **8.** Najvyššie povolené zaťaženie pri otvorenej páke **9.** Prečítajte si pokyny pre použitie **10.** Mesiac a rok výroby **11.** Sériové číslo **12.** Model certifikovaný podľa normy EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstan-Arménsko-Kirgizsko)

W1 - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby
W2 - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

J - ZÁZNAM KONTROL
1. Model **2.** Sériové číslo **3.** Mesiac a rok výroby **4.** Dátum zakúpenia **5.** Dátum prvého použitia **6.** Používateľ **7.** Poznámka **8.** Kontrola každých 12 mesiacov **9.** Dátum **10.** OK **11.** Meno/podpis **12.** Dátum nasledujúcej kontroly

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE
Koncern C.A.M.P. s svojimi lahkimi in inovativnimi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Ta navodila preberite, potrudite se jih razumeti, strogo upoštevati in jih shranite na varno.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.
UPORABA - To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritrditev telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi. V primeru, da opremo uporablja več oseb, morajo biti ta navodila na razpolago vsem uporabnikom, sledni pa jih morajo strogo upoštevati.
VZDRŽEVANJE - *Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov:* Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Sanifikacija:* postopki so na voljo na spletnem mestu **www.camp.it**. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti. *Trdovratna umazanija:* madeži neznanega izvora, ki jih ni mogoče odstraniti, se štejejo za kemično onesnaženje in zahtevajo odstranitev izdelka.
HRAMBA - Izdelek brez embalaže hranite v svežem, suhem in prezračevanem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb. Izdelka ne puščajte izpostavljenega atmosferskim vplivom.
ODGOVORNOST - Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebno ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti vseh tem povezanih nevarnosti.
GARANCIJA: 3 LETA - Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE
NAVODILA ZA UPORABO
Področja uporabe
Ta spojni element se uvršča k osebni varovalni opremi in je zasnovan za uporabo v sistemih za zaščito pred padcem, namestitev pri delu in reševanje. Uporaba teh naprav skupaj z drugo opremo za varovanje pred padci z višine mora biti skladna s temi posebnimi navodili in veljavnimi standardi EN. Dolžino spojnega elementa je treba upoštevati, kadar se uporablja v sistemu za zaščito pred padci z višine, saj vpliva na dolžino padca. OVAL STANDARD LOCK je jeklena vponka razreda B, ki ustreza osnovnim vponkam, njene značilnosti pa so prikazane v tabeli. Povezava: Pravilna povezava vponke je navedena v tabeli in na slik 1. Uporabnik vponke z ročnim zapiranjem (**slika 1**) se mora izogniti večkratnemu zaporednemu snemanju v isti delovni izmeni. Za pravilno uporabo in priključitev na zanesljivo sidrno točko in podsistem (npr. absorber energije, vrv, vponka, druge komponente) glejte **sliko 2-5**. Priporočljivo je, da je sidrišče v položaju nad uporabnikom. Nosilnost sidrišča mora biti skladna s standardom EN 795 (> 15 kN) (**slika 3**). Pozor: nekatere okoliščine lahko zmanjšajo nosilnost spojnega elementa (**slike 4**). Nevaren je vsak namestitveni položaj, v katerem so obremenjena vrata spojnega elementa (npr. pri uporabi naprave za spuščanje po vrvi) (**slike 5**).
PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE
Nosilnost spojnega elementa se zmanjša za več kot polovico, ko so vrata odprta (glejte tabelo). Pred uporabo je priporočljivo preveriti, ali se vrata zapirajo pravilno; spojnega elementa ne uporabljajte v naslednjih primerih:
· Pri zapiranju se vrata ne vrnejo v položaj, ki zagotavlja tesen stik s telesom spojnega elementa. Med preverjanjem je treba vrata počasi spustiti, da je učinek vzmeti izničen.
· Delovanje elementa za zapiranje vrat je nepravilno ali nepopolno. Pri ročnem zapiranju z blokirnim elementom je pomembno, da je tega mogoče popolnoma priviti in odviti. Spojnega elementa, pri katerem vrat ni mogoče popolnoma blokirati, ni dovoljeno uporabljati.
Če opazite nepravilno delovanje, mehanizem vrat po čiščenju namažite s silikonskim mazivom. Opomba: Priporoča se, da spojne elemente očistite in namažete po vsaki uporabi v okolju, kjer so lahko izpostavljeni morski vodi. Če napake ne odpravite z mazanjem, spojni element umaknite iz uporabe.
REDNO VZDRŽEVANJE
Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnega vizualnega pregleda, ki se opravi pred vsako uporabo, med njo in po njej, mora ta izdelek strokovno pregledati pristojna oseba vsaj na vsakih 12 mesecev. Razmislite o povečanju pogostosti pregledov v primeru večjega števila oseb ali intenzivne uporabe. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Ne odstranjujte ali spreminjajte oznak na izdelku. Izdelek zavrzite, če ni mogoče ugotoviti njegove celotne zgodovine in/ali če oznake niso čitljive. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:
· korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovinskih elementov (z rahlim drgnjenjem z brusnim papirjem je ni mogoče odstraniti);
· kovica, s katero so pritrjena vrata vponke, ima zračnost ali je izstopila;
· nepravilno zapenjanje vrat v telo vponke;
· kovica vrtišča vrat ima zračnost ali je izstopila;
· splošna obraba telesa vponke, ki se kaže kot bistveno zmanjšanje premera (odrgnine ali zareze, globlje od 1 mm);
· prisotnost razpok, zlasti na vrtišču vrat.
Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati že pred iztekom pričakovane življenjske dobe, tudi če gre zgolj za sum. Opozorilo: barvno odstopanje je lahko pokazatelj kemijskega onesnaženja. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.
ŽIVLJENJSKA DOBA
Življenjska doba izdelka je neomejena, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.
TRANSPORT
Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

X - OZNAKA
1. Naziv proizvajalca **2.** Referenčna številka izdelka **3.** Ustrezajoči standard **4.** Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425 **5.** Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka **6.** Nosilnost - vzdolžna **7.** Nosilnost - prečna **8.** Nosilnost z odprtimi vrati **9.** Preberite priročnik z navodili **10.** Mesec in leto izdelave **11.** Serijska številka **12.** Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armenija in Kirgizistan)

W1 - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka
W2 - Pooblaščena ustanova za EU–pregled tipa

J - KONTROLNI LIST
1. Model **2.** Serijska številka **3.** Mesec in leto izdelave **4.** Datum nakupa **5.** Datum prve uporabe **6.** Uporabnik **7.** Opombe **8.** Pregled na vsakih 12 mesecev **9.** Datum **10.** OK **11.** Ime/podpis **12.** Datum naslednjega pregleda

HRVATSKI

OPĆE INFORMACIJE
Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe radnika na visini. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte, razumite, strogo se pridržavajte i čuvajte ove upute.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.
UPORABA - Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučenih stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike rada na visini ili drugih srodnih poslova: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje se može koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati izvanrednim situacijama. Kod sustava za zaštitu od pada od bitnog je značaja za sigurnost da se zaštitna oprema ili sidrište uvijek pravilno postave te da se obavlja na način koji osigurava minimalnu opasnost od pada i visinu pada. Prije svake uporabe provjeriti slobodan prostor ispod korisnika opreme na radnom mjestu, kako u slučaju pada ne bi došlo do udarca o tlo odnosno da na putanji pada ne postoje druge prepreke. Zaštitni pojas jedina je prihvatljiva zaštitna oprema za tijelo koja se smije koristiti u sustavima za zaštitu od pada. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće. Ukoliko opremu koristi više osoba, svaki korisnik mora imati uvid u ove upute i poštivati ih.
ODRŽAVANJE - *Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova:* prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Sanitacija:* postupci su dostupni na internet stranicama **www.camp.it**. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti. *Neuklonjiva nečistoća:* neuklonjive mrlje nepoznatog porijekla smatraju se kemijskom kontaminacijom uslijed koje se proizvod mora odstraniti.
ČUVANJE - Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštrih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja. Proizvod ne smije ostati izložen atmosferskim utjecajima.
ODGOVORNOST - Tvrtka C.A.M.P. SpA odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. SpA. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. SpA te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupke i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.
JAMSTVO 3 GODINE - Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

POSEBNE INFORMACIJE
UPUTE ZA UPORABU
Područje primjene
Ovu individualnu zaštitnu opremu predstavlja konektor koji je projektiran za uporabu kao oprema za sprječavanje pada, za radno pozicioniranje ili kod spašavanja. Uporaba ove opreme, zajedno s drugim elementima zaštitne opreme za sprječavanje pada s visine, mora biti u skladu s navedenim specifičnim uputama za uporabu i u skladu s važećim zakonima EN. Potrebno je uzeti u obzir dužinu konektora kada se isti upotrebljava u sklopu sustava za sprječavanje pada jer ima utjecaja na visinu pada. OVAL STANDARD LOCK je čelični konektor u razredu B, što odgovara osnovnim konektorima, a njegove su karakteristike navedene u tablici. Spajanje: Pravilan način spajanja konektora prikazan je u tablici i na **sl. 1**. Korisnik konektora s ručnim zatvaračem (**sl. 1**) mora izbjegavati višekratno otkopčavanje tijekom iste radne smjene. Za pravilnu uporabu te za spajanje na pouzdano sidrište i na podsustav (primjerice usporivač pada, povezno uže, konektor na drugi sastavni dio) vidi **sl. 2-5**. Sidrenje sustava mora biti po mogućnosti postavljeno iznad položaja korisnika i mora imati otpor u skladu sa zakonom EN 795 (>15 kN) (**sl. 3**). Pozor: određene situacije mogu smanjiti otpor konektora (**sl. 4**). Svaki položaj prilikom kojeg se ručka konektora previše forsira (na primjer s napravom za spuštanje) opasan je (**sl. 5**).
KONTROLA I ODRŽAVANJE
Konektor gubi više od polovice otpora kada je ručka otvorena (vidi tablicu). Savjetuje se provjeriti ispravno zatvaranje ručke prije uporabe; konektor se ne smije upotrebljavati u slučaju:
· kada se ručka ne vraća prema tijelu konektora prilikom zatvaranja. Tijekom provjere, ručku je potrebno otpustiti sporo za neutraliziranje rada opruge.
· Kod neispravnog i nepotpunog rada naprave za zatvaranje ručke. Za ručno zatvaranje sustava blokiranja, potrebno je moći naviti i odviti do kraja. Konektor s djelomičnim blokadom ne smije se upotrebljati. Automatsko zatvaranje mora se odviti do kraja, bez pomoći.
Ako se pojavi jedna od nepravilnosti, nakon čišćenja, podmazati mehanizam ručke s lubrikantom na bazi silikona. Napomena: savjetuje se čišćenje i podmazivanje nakon svake uporabe u morskom okolišu. Ako podmazivanje ne riješi problem, konektor se ne smije upotrebljati.
PERIODIČNA KONTROLA
Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim vizualne kontrole prije, za vrijeme i nakon svake uporabe, ovaj proizvod mora pregledati stručna osoba, i to najmanje jednom svakih 12 mjeseci; predvidjeti veću učestalost kontrola ako proizvod koristi više osoba ili u slučaju intenzivne uporabe. Datum prve uporabe te svi izvršeni pregledi moraju se upisivati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhu kontrole i konzultacije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Oznake na proizvodu ne smiju se odstraniti ili neovlašteno izmijeniti. Proizvod staviti izvan uporabe ukoliko nije moguće imati kompletan povijesni pregled i/ili ako oznake nisu čitljive. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:
· Korozija koja teško oštećuje površinu čelika (ne nestaje nakon laganog trljanja brusnim papirom)
· Labavost ili izlaženje zakovice poluge karabinera
· Neispravno kačenje ručke na tijelo karabinera
· Labavost ili izlaženje osovine okretanja ručke
· Opća istrošenost tijela karabinera koja dovodi do znatnog smanjena sekcije (grla ili ureza), čija se dubina procjenjuje iznad 1 mm
· Prisutnost otvora posebno na razini osovine ručke
Artikl se mora zamijeniti i prije kraja vijeka trajanja, ako su na njemu ili na jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja. Pozor: promjena boje može ukazivati na kemijsku kontaminaciju. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati. Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora se zamijeniti.
VIJEK TRAJANJA
Vijek trajanja proizvoda je neograničen, ukoliko ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. SpA ili distributeru.
PRIJEVOZ
Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

X - OZNAČAVANJE
1. Naziv proizvođača **2.** Referentna oznaka proizvoda **3.** Mjerodavna norma **4.** Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425 **5.** Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda **6.** Prekidna čvrstoća veće osovine **7.** Prekidna čvrstoća manje osovine **8.** Prekidna čvrstoća otvorene ručice **9.** Pročitati upute za uporabu **10.** Mjesec i godina proizvodnje **11.** Serijski broj **12.** Model certificiran u skladu s EAC standardom (Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan)

W1 - Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda
W2 - Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa

J - SERVISNI LIST
1. Model **2.** Serijski broj **3.** Mjesec i godina proizvodnje **4.** Datum kupnje **5.** Datum prve uporabe **6.** Korisnik **7.** Napomene **8.** Kontrola svakih 12 mjeseci **9.** Datum **10.** U REDU **11.** Ime/Potpis **12.** Datum sljedeće kontrole

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Группа компаний C.A.M.P. удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Прочитайте, поймите, строго соблюдайте и сохраните эту инструкцию.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru**. Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ - Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а его высота была минимальной. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землей или как-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р ЕН 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р ЕН 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное. При коллективном использовании изделий, эти инструкции должны быть доступны для ознакомления всем пользователям и должны соблюдаться всеми пользователями.
ОБСЛУЖИВАНИЕ - *Очистка текстильных и пластиковых деталей:* промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°С) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Дезинфекция:* процедуры описаны на нашем сайте **www.camp.it**. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°С, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведете изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики. *Грязь, которую невозможно удалить:* пятна неизвестного происхождения, которые невозможно удалить, следует рассматривать как химическое загрязнение и, следовательно, требует утилизации изделия.
ХРАНЕНИЕ - Хранить оборудование следует не упакованным (в расправленном виде) в прохладном и хорошо проветриваемом, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно-опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа. Не оставляйте изделие надолго на улице.
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ - Компания C.A.M.P. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании C.A.M.P. . Обязанностями самого пользователя всегда являются: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании C.A.M.P.; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.
3 ГОДА ГАРАНТИИ - Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Область применения
Это оборудование предназначено для соединения компонентов страховочных, спасательных систем, а также систем рабочего позиционирования и ограничения доступа. При использовании этого оборудования в сочетании с другими компонентами СИЗ от падения с высоты следует учитывать соответствующие инструкции по эксплуатации и стандарты. Длина карабина должна учитываться при расчёте вероятной высоты падения, при использовании с любым компонентом СИЗ. OVAL STANDARD LOCK является стальным соединительным элементом Класса и относится к базовым соединительным элементам. Технические характеристики приведены в таблице. Соединение: для правильного соединения обратитесь к Таблице и **рис.1**. При использовании соединительных элементов с завинчивающейся муфтой (**рис.1**) избегайте их многократного открытия в течение рабочей смены. Правила использования показаны на **рис. fig. 2-5**, присоединяйте элемент только к надежной анкерной точке или подсистеме (например, амортизатору рывка, веревке, карабину или иному компоненту). Анкер, к которому будет присоединена страховочная система (ГОСТ Р ЕН 363) должен быть выше и находиться непосредственно над рабочей зоной и должен обладать статической прочностью в соответствии с EN 795 не менее 15 kN (**рис. 3**). Внимание: В некоторых ситуациях прочность карабина существенно снижается (**рис. 4**), их следует избегать. Любое давление на защёлку карабина опасно (**рис.5**).
ПРОВЕРКА И УХОД
При открытой защёлке карабин выдерживает нагрузку почти вдвое меньшую, чем при закрытой (см. Таблицу). Перед каждым использованием, необходимо убедиться, что защёлка карабина работает исправно; не используйте соединительный элемент если:
· защёлка должна вставать на своё место после закрытия карабина. Во время проверки защёлку нужно медленно отпустить, чтобы проверить работу пружины.
· фиксирующий элемент защёлки карабина должен встать на своё место после закрытия карабина. Карабины с ручной фиксацией необходимо полностью закрутить и раскрутить. Не используйте карабин, если он только частично закрывается. Карабины с автоматической фиксацией должны быть заблокированы самостоятельно, без какой-либо помощи.
При возникновении одного из дефектов, необходимо очистить и смазать механизм силиконовой смазкой. Примечание: очистка и смазка рекомендована после каждого использования в морской среде. Если после смазки дефект не устранится, карабин необходимо изъять из использования.
ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ
Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В добавок к нормальной визуальной инспекции до, во время и после каждого использования, это изделие должно подвергаться инспекции компетентным лицом не реже одного раза в 12 месяцев. Этот срок может быть уменьшен, если оборудование используется разными пользователями или имеет следы частичного износа. Дата первого использования и данные обо всех инспекциях должны быть занесены в бланк осмотра изделия. Храните данные об инспекциях во время всего срока службы изделия. Не удаляйте и не вносите изменений в маркировку изделия. Выведите изделие из эксплуатации, если история его использования неизвестна и/или данные об инспекциях недоступны. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:
· Имеются следы глубокой коррозии (которые не исчезают после легкого трения наждачной бумагой).
· Появился зазор или выход заклепки из защёлки
· Защёлка находится в неправильном положении
· Появился зазор или выход оси вращения из защёлки
· Износ и истирание изделия если присутствуют повреждения металла глубиной более 1мм
· Имеются трещины на оси защёлки
Если какой-то компонент или его часть имеет следы значительного износа или дефект, он должен быть заменен, даже если срок его службы еще не истек. Внимание: изменение цвета может указывать на воздействие химических реагентов. Также он должен быть заменен при любом сомнении в его состоянии. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.
СРОК СЛУЖБЫ
Срок службы изделия не ограничен, если не появляется какой-либо из дефектов и при условии выполнения периодических проверок, как минимум один раз в 12 месяцев с даты первого использования и записи результатов проверок в паспорте изделия (журнале учета). Следующие факторы, могут сократить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждения компонентов изделия, контакты с химическими веществами, высокая температура, абразивный износ, царапины, сильные удары, несоблюдение рекомендаций по обслуживанию и хранению. Если возникли подозрения, что продукт более не является безопасным и надежным – пожалуйста, обратитесь в компанию C.A.M.P. SpA или дистрибьютору.
ТРАНСПОРТИРОВКА
Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

X - МАРКИРОВКА
1. Производитель **2.** Артикул изделия **3.** Соответствующий стандарт **4.** Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425 **5.** Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта **6.** Нагрузка разрушения по основной оси **7.** Нагрузка разрушения по поперечной оси **8.** Нагрузка разрушения при открытой защелке **9.** Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием **10.** Месяц и год производства **11.** Серийный номер **12.** Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза EAC (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)

W1 - Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта
W2 - Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

J - БЛАНК ОСМОТРА
1. Модель **2.** Серийный номер **3.** Месяц/Год производства **4.** Дата покупки **5.** Дата первого использования **6.** Пользователь **7.** Комментарии **8.** Инспекция каждые 12 месяцев **9.** Дата **10.** OK **11.** Имя/Подпись **12.** Дата следующей инспекции

TÜRKÇE

GENEL BİLGİLER
C.A.M.P. grubu, yüksekte çalışan işçilerin ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenilir ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün sistemi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **bu talimatları okuyun, anlayın, kesinlikle uygulayın ve saklayın.** Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: **www.camp.it**. AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.
KULLANIM - Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; yüksekte çalışma veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait teknikler eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılmış olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlarla başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Düşüş durdurma sistemleri için, aletin veya ankraj noktasının her zaman doğru şekilde konumlandırılmış olması ve düşme riskini ve düşme yüksekliğini en aza indirecek şekilde işlemin gerçekleştirilmiş olması güvenlik açısından son derece önemlidir. İş yerinde kullanmadan önce kullanıcının altındaki boş alanı her seferinde kontrol ediniz. Böylece bir düşme durumunda hemen zemine çarpmayacağından ve düşme yörüngesinde yer alabilecek engellerin olmadığından emin olunuz. Düşüş durdurma kemeri, bir düşüş durdurma sisteminde kullanılabilen uygun vücudu kavrama aracıdır. Bu ekipman; ileride ki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir. Birden fazla kişi tarafından kullanılıyorsa, bu talimatlar her kullanıcı için erişilebilir hale getirilmeli ve bunlara uyulmalıdır.
BAKIM - *Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği:* temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve doğrudan gelen ısı kaynaklarına maruz bırakmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. *Metalik aksamların temizliği:* temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. *Sanitasyon:* prosedürler **www.camp.it** web sitesinde mevcuttur. *Sıcaklık:* ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler:* özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız. *Çıkarılamayan kir:* Menşei bilinmeyen ve çıkarılamayan lekeler kimyasal kontaminasyon olarak kabul edilir ve ürün elimine edilmelidir.
SAKLANMASI - Ambalajından çıkarılmış ürün serin, kuru ve havalandırılmış bir yerde, ışık ve ısı kaynaklarından, yüksek nemden, keskin kenarlardan veya nesnelerden, aşındırıcı maddelerden veya diğer olası hasar veya bozulma nedenlerinden uzakta saklanmalıdır. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız.
SORUMLULUK - C.A.M.P. SpA şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, ürünlerde modifikasyon uygulanmış bir CAMP ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. SpA tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlamadan, acil durumlar halinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumdan kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan önceden kişisel olarak sorumlusunuz: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.
3YIL GARANTİ SÜRESİ - Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oyname yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim amacının dışında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

SPESİFİK BİLGİLER
KULLANIM TALİMATLARI
Uygulama alanı
Bu kişisel koruyucu teçhizat, işte veya kurtarmada konumlandırma için, düşme önleyici olarak kullanılmak üzere tasarlanmış bir konektördür. Bu teçhizatların diğer yüksekten düşme riskine karşı koruma ekipmanı bileşenleriyle birlikte kullanılması, bu özel kullanma talimatları ile yürürlükteki EN standartlarına uygun olmalıdır. Düşme önleyici sistemde etkinli olduğundan, düşme önleyici sistemde birlikte kullanıldığında konektörün uzunluğu dikkate alınmalıdır. OVAL STANDARD LOCK temel konektörlere tekabül eden B sınıfı çelik bir konektördür ve özellikleri tabloda gösterilmektedir. Bağlantı: Konektörün doğru bağlantısı tabloda ve **şekil 1**'de işaret edilmiştir. Manüel olarak kilitlenen bir konektörün (**şekil 1**) kullanıcısı, aynı iş vardiyasında bunu birçok kez ayırmaktan kaçınmalıdır. Doğru kullanım ve güvenilir bir ankraj noktasına ve bir alt sisteme (örneğin bir şok emici, bi ip ve bir konektör ve diğer bileşenlere) bağlantı için **şekil 2-5**'ye bakınız. Sistemin ankrajı tercihen kullanıcının konumunun üzerinde olmalı ve EN 795 standardına uygun bir dayanıma (>15 kN) sahip olmalıdır (**şekil 3**). Dikkat: bazı durumlar konektörün dayanımını düşürebilir (**şekil 4**). Konektör kolunda gerilim yaratan her türlü konumlandırma (örneğin bir indirici) tehlikelidir (**şekil 5**).
KONTROL VE BAKIM
Kol açık olduğunda bir konektör dayanımının yarısından çoğunu kaybeder (bkz. tablo). Bu nedenle, kullanım öncesinde kolun kapatmasının doğru çalıştığını kontrol etmek elverişlidir; aşağıdaki durumlarda konektörü kullanmayınız:
· Kapanma sırasında konektör gövdesine karşı olan kolun geri dönmemesi. Bu kontrol sırasında yayın eylemini nötrleştirmek için kol yavaşça bırakılmalıdır.
· Kolun kapanma donanımının hatalı ve eksik çalışması. Kilitleme donanımının manuel kapatma işlemi için tamamının sıkılabilmesi ve gevşetilebilmesi gerekmektedir. Kısmen kilitlenmiş bir konektör kullanılmamalıdır. Otomatik kapanma dışarıdan yardım olmaksızın tam olarak gerçekleşmelidir.
Temizlik sonrasında kusurlardan biri görünürse, kol düzeneğini silikon bazlı yağlama maddesiyle yağlayınız. Not: deniz ortamında her kullanımdan sonra temizlik ve yağlama yapılması tavsiye edilir. Yağlama sonrasında kusur devam ederse, konektör kullanım dışı bırakılmalıdır.
PERİYODİK DENETİM
Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren minimum 12 aylık bir sıklıkta bir yetkin kişi tarafından kontrol edilmelidir: birden fazla kişi tarafından kullanım veya yoğun aşındırıcı kullanım durumunda denetimlerin sıklığını artırmayı dikkate alınız. Bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri ürünün kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerini silmeyiniz veya kurcalamayınız. Tam tarihçesi bilinemeyen ve/veya işaretler okunamıyorsa ürünü hizmet dışı bırakınız. Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız:
· çeliğin yüzey durumunu ciddi ölçüde değiştiren korozyon (zımpara kağıdıyla hafifçe zımparalama yapıldıktan sonra kaybolmaz)
· karabina kolunun perçinin oynaması veya dışarı çıkması
· kolun karabina gövdesine yanlış oturması
· kolun dönüş aksının oynaması veya dışarı çıkması
· karabina gövdesinin kesitinde fark edilir bir azalmaya yol açacak şekilde, derinliğinin 1 mm'nin üzerinde olduğu tahmin edilecek biçimde yıpranması (oyuklar veya izler)
· özellikle kolun aksı seviyesinde çatlaklar bulunması
Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, kullanım ömrü sona ermeden önce değiştirilmelidir. Uyarı: Renk bozulması kimyasal kontaminasyonu gösterebilir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan beher bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanılmaya geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.
KULLANIM ÖMRÜ
Ürünün kullanım dışı bırakacak bir neden olmadıkça ve ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik kontroller yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği sürece metal ürünlerin kullanım ömrü sınırsızdır. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesik, ciddi darbeler, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. SpA şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.
NAKLİYE
Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

X - MARKALAMA
1. Üretici adı **2.** Ürün referans numarası **3.** Referans norm **4.** (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti **5.** Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası **6.** Uzun eksen kırılma yükü **7.** Kısa eksen kırılma yükü **8.** Kol açıkken kırılma yükü **9.** Kullanım yönergelerini okuyunuz **10.** Üretim ayı ve yılı **11.** Seri No. **12.** EAC (Rusya-Beyaz Rusya-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan) standartlarına göre onaylanmış model

W1 - Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum:
W2 - AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

J - KULLANIM KARTI
1. Model **2.** Seri No. **3.** Üretim ayı ve yılı **4.** Satın Alma Tarihi **5.** İlk Kullanım Tarihi **6.** Kullanıcı **7.** Notlar **8.** 12 ayda bir periyodik kontrol **9.** Tarih **10.** OK **11.** İsim/ İmza **12.** Bir sonraki kontrol tarihi

漢語

总述
C.A.M.P.集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**阅读、理解、严格遵守并遵守这些说明。** 如果意外丢失，可到网站**www.camp.it**下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。
使用方法 - 本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须始终正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装置。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。 在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。如果有多人使用本产品，应将此说明书妥善放置供其使用，每一个用户都必须遵守说明书的内容。
养护 - 织物部分和塑料部分的清洁：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。消毒：可在网站上查阅消毒的操作方法：**www.camp.it。 温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。 无法去除的污渍：未知来源的不可去除污渍将被视为化学污染，将导致产品被淘汰。
保存 - 将拆了包装的本产品存放在阴凉干燥通风处，远离光照和热源、高湿度区、锋利的边缘或物体、腐蚀性物质，或避免任何其他可能导致本产品损坏或变质的原因。 不要让本产品暴露在室外气候条件下
责任 - C.A.M.P.股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保护步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为和决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。
3年保修 - 本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用耗损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

产品说明
使用说明
应用范围
这种个人防护装置是一种连接器，设计为用于防坠落、在工作中定位或救援。使用这些设备，结合其他以防止从上方坠落风险的防护设备组件，必须遵守这些特定的使用说明并符合现行的EN标准。当把连接器和防坠落系统一同使用时应当考虑到连接器的长度，因为坠落高度会受到影响。OVAL STANDARD LOCK是一种B级钢制连接器，与基本连接器相对应，其特点见下表。连接：连接器的正确连接方法见下表和**图1**。手动锁定连接器（**图1**）的使用者必须避免在同一个工作班次中多次断开连接。有关正确使用和如何连接到一个可靠的锚点和子系统（如能量吸收器、系索、连接器、其他部件）见**图2-5**。系统的锚定应当最好位于用户位置的上方，并且应当具有符合EN795（>15kN）的阻力（**图3**）。注意：一些情况会减少连接器的阻力（**图4**）。任何让连接器杆受到应力的定位（例如下降器）都是危险的（**图5**）。
检查与维护
当杠杆打开时一个连接器会失去其一半以上的阻力（见表）。请在使用以前检查杠杆是否正确运作；如有以下情况请勿使用连接器：
· 在关闭时杠杆不回靠到连接器主体上。在检查中，必须缓慢释放杠杆以抵消弹簧的作用。
· 杠杆关闭装置运作错误和不完全。对于制动装置的手动关闭，必须能够完全拧紧和拧下。不应使用带有部分制动的连接器。自动关闭应当无需外部助力介入即可完全自己完成。
如果出现运作上的一个缺陷，请使用硅氧树脂类润滑剂润滑杠杆机械。注意：每次在海洋环境中使用后进行清洁和润滑。如果润滑后仍存在缺陷，那么请放弃使用该连接器。
定期检修
使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了每次使用期间和之后的目视检查外，必须让具备资格的人员对本产品进行每12月至少一次的检查；在多人使用或频繁使用的情况下，应考虑增加检查频率。必须在产品寿命表上记录首次使用日期和执行的所有检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间内都能进行查阅和参考。切勿擦除或篡改产品标记。如果无法了解产品的完整历史和/或标记不清晰，请停止使用本产品。在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品：
· 严重改变钢材表面状态的腐蚀（用砂纸轻擦后仍不会消失);
· 安全扣杠杆铆钉出现背隙或凸出
· 安全扣主体上的杠杆挂钩不正确
· 杠杆旋转轴出现背隙或凸出
· 安全扣主体的全面磨损导致截面（凹槽或凹口）显著减少，其深度估计高于1毫米
· 特别是在杠杆轴线处存在裂缝
如果产品或者其中一个部件有磨损或缺陷的痕迹，即使未到达使用寿命也应进行更换，包括仅仅是有疑问时。警告：变色可能表示化学污染。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。
使用寿命
如果没有原因导致产品不可用，且自首次使用本品后每12个月定期检查，并将结果记录到产品的年检表上，那么本产品的使用寿命就没有限制， 然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、 高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P. SpA股份公司或者经销商及时取得联系。
运输
对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

X - 标记
1. 制造商名称 **2.** 产品参考号 **3.** 参考标准 **4.** 符合2016/425欧盟（UE）规章的标志 **5.** 检查产品制造的机构编号 **6.** 钩环长轴方向（纵向）可承受的断裂负荷 **7.** 钩环短轴方向（横向）可承受的断裂负荷 **8.** 钩环门锁打开状态下可承受的断裂负荷 **9.** 阅读使用说明 **10.** 生产年月 **11.** 序列号 **12.** 型号有EAC（俄罗斯- 白俄罗斯 - 哈萨克斯坦 – 亚美尼亚 – 吉尔吉斯）认证

W1 - 检查产品制造的机构 **W2** - EU标准的指定认证机构

J - 使用寿命卡
1. 型号 **2.** 编号 **3.** 生产年月 **4.** 购买日期 **5.** 首次使用日期 **6.** 使用者姓名 **7.** 备注 **8.** 每12个月定期年检 **9.** 日期 **10.** 合格 **11.** 姓名/签字 **12.** 下次年检日期

日本語

概要
カンプ（C.A.M.P.）グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、高所作業者のご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。**取扱説明書をよく読み、内容を理解し、厳守の上、保存してください。**説明書を紛失した場合、ウェブサイトの（**www.camp.it**）からダウンロードすることができます。EU適合宣言書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。
用途 - この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受けた、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、高所作業やその他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損傷、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。落下防止システムにとって、装具およびアンカーを常に正しく設置すること、落下リスクと落下距離を最小限に留めるかたちで作業を行うこと、そのどちらもが安全のためには欠かせません。装具の使用前に毎回、作業場所にいる使用者の下の空間を確認して、落下した場合でも地面と衝突せず、しかも落下方向にその他の障害物がないようにしてください。落下防止ハーネスは落下防止システムにおいて安全に使用できる唯一の身体保持装置です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格（EN）に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にもまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。複数名で使用する場合は各使用者が本取扱説明書を所有し、その内容を遵守しなければなりません。
お手入れ - 布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水（最高水温30°C）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。消毒：方法はホームページ www.camp.it の解説をご覧ください。温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C 未満に保ってください。化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。除去できない汚れ：原因不明の除去不能な汚れは化学物質による汚染とみなし、製品を廃棄してください。
保管 - 開封済みの製品は風通しのよい乾燥した冷暗所で保管し、熱源、高湿度、尖ったへりや物体、腐食性のある物質など、故障や損傷の原因となる物の近くには置かないでください。本製品を屋外の気象現象および外気の影響下に放置しないでください。
責任 - カンプ株式会社（C.A.M.P. SpA）または販売業者は、カンプ・セーフティ製品の不適切な使用や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンプ株式会社が提供した、あるいはカンプ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法の取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品は設計用途に合う活動にのみ使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとします。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。
3年間保証 - 本製品は、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません: 通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

製品について
使用方法
概略
本製品は墜落防止、ワークポジショニング、救助用活動用を前提に設計された個人用保護具です。本製品を他の墜落防止システム用保護具と組み合わせて使用する場合、その使用法は本説明書の内容と一致し、現行のEN規格に適合しなければいけません。墜落防止システムと組み合わせて使用する時は、コネクターの全長を頭に入れておく必要があります。全長が墜落距離に影響するためです。OVAL STANDARD LOCKはクラスBのスチール製コネクターです。クラスBは基本レベルのコネクターに相当し、その仕様は付属の表に記されています。接続方法：コネクターの正しい接続方法は付属の表と図１に示されています。安全環の固定が手動式のコネクター（図１）は、同じ作業時間中に何度も外さないようにしてください。正しい使用方法、信頼できるアンカーポイントへの接続方法、サブシステム（例、エネルギーアブソーバー、ランヤード、コネクター、その他の構成要素）への接続方法については図２～５を参照してください。システムのアンカーは使用者の位置より上方に設置されることが好ましく、EN795規格に適合した強度（15kN以上）がなければいけません（図３）。注意：ある種の使用状況はコネクターの強度を損なう恐れがあります（図４）。コネクターのゲートに力の加わる設置方法（例、下降器との接続）はいかなる場合も危険です（図５）。
点検とメンテナンス
ゲートの開いているコネクターは本来の強度を半分以上失います（付属の表を参照）。そのため使用前にゲートの正しい機能を確認し、次の欠陥がある場合はコネクターを使用しないでください。
・閉鎖時、ゲートが本体に向かって戻らない。点検は、ゲートをゆっくりと離してバネの働きを無効化しながら行ってください。
・ゲートロック機構の誤作動および機能不全。手動式のゲートロック機構（安全環）は完全にネジを締め、また緩めることができなくてはいけません。ゲートロックが不完全なコネクターは使用してはいけません。自動式のゲートロック機構は外部から補助することなく完全に閉鎖できなければいけません。
以上の欠陥のいずれかがある場合は、清掃後、ゲートのメカニズムをシリコン系潤滑剤で潤滑してください。注意：海辺での使用後は清掃と潤滑を毎回行うことを推奨します。潤滑後もなお問題が解決されない場合は、そのコネクターは二度と使用しないでください。
定期点検
使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用前、使用中、使用後の通常の目視点検に加え、本製品は最低12カ月に１度の頻度で適切な能力を持つ者による検査が必要です。複数名で使用する場合や消耗の激しい使用法の場合はより頻繁な点検をお勧めします。使用開始日時および実施した全ての検査日時を製品寿命表に記録してください。製品寿命表は本製品の使用を終えるまで点検用および参考用に保存してください。製品の表記を消したり、変更したりしないでください。使用履歴が完全に把握できない製品や表記の読めない製品は使用を中止してください。 次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。
・スチール表面の状態を大きく変じる腐食がある場合（紙やすりで軽くこすっても消えない場合）
・コネクターゲートのリベットに遊びやはみ出しがある場合
・閉じたゲートがコネクター本体にきちんとはまらない場合
・ゲートの回転軸に遊びやはみ出しがある場合
・コネクター本体に全体的な摩耗が見られ、深さ1mm以上と推定される断面の著しい減少（傷か摩耗）が見られる場合。
・ゲート回転軸などにひびがある場合。
製品に摩耗または欠陥がある場合は製品寿命が終わる前でも交換の必要があります。警告：変色は化学物質による汚染を示している場合があります。これは単にその疑いがある場合でも同じです。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。
製品の寿命
使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に１度は定期点検して製品のライフシートに記録するならば、製品の寿命は無限です。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります：集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンプ株式会社または販売業者にお問い合わせください。
輸送
製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

X - 規格適合
1. 製造業者名 **2.** 製品番号 **3.** 基準に準拠 **4.** 欧州規則（2016/425）への適合性を示すマーキング **5.** 認証機関番号 **6.** 長径方向の破断荷重 **7.** 短径方向の破断荷重 **8.** ゲートを開けた状態での破断荷重 **9.** 取扱説明書をお読みください **10.** 製造年月日 **11.** 個別番号 **12.** EAC規格（ロシア・ベラルーシ・カザフスタン・アルメニア・キルギスタン）認証モデル

W1 - 認証機関番号 **W2** - 当該タイプのEU 検査を実施する公認機関：

J - ライフシート
1. モデル **2.** シリアルナンバー **3.** 製造年月日 **4.** 購入日 **5.** 初回使用日 **6.** ユーザー名 **7.** 注記 **8.** 12か月ごとの定期点検 **9.** 年月日 **10.** OK **11.** 氏名 / 署名 **12.** 次回定期点検日

한국어

일반 설명서
C.A.M.P. 그룹은가볍고혁신적인제품을통해높은곳에서일하는작업자가필요로하는것을제공합니다. 신뢰할수있고안전한제품을공급하기위해, 품질을인증받은시스템내부에서설계, 검증및제조하였습니다. 이취급설명서는제품수명이유지되는동안제품을정확한방법으로사용하도록정보를제공하는것을목표로합니다. **이 지침을 읽고, 이해하고, 엄격히 준수하고 보관하십시오.** 취급설명서를분실했을경우, 웹사이트 **www.camp.it** 에서내려받으십시오. 웹사이트에서EU 적합성선언을내려받을수있습니다. 판매자는제품이판매된해당국가언어로쓰인사용안내서를제공해야합니다.
사용 - 이제품은훈련을받은사람이거나해당자격이있는사람, 혹은이런사람의감독하에서만사용할수있습니다. 이취급설명서를통해높은곳에서하는작업또는그와관련된다른모든활동에필요한기술을익힐수는없습니다. 그러므로이장비를활용하기전에적합한훈련과정을거쳐야만합니다. 암벽등반과같이이기구를사용하는스포츠는위험을초래할수있습니다. 기구를잘못선택했거나잘못사용했을때혹은기구를잘못정비했을때는사고, 위험한부상이나죽음을초래할수있습니다. 사용자는의학적으로적합한건강상태여야하며자신의안전을점검하고비상상황을관리할수있는능력을갖추어야합니다. 추락방지시스템을위해, 장비또는앵커위치를정확한방식으로선정하고추락위험과추락높이를최소화하는방식으로작업을수행하는것이안전을위해필수적입니다. 사용자가작업하는장소의아래쪽이비어있는상태인지확인하며, 매번사용하기전에추락시지면에충돌할가능성을제거하고추락범위안에기타장애물이없도록점검하십시오. 추락방지안전벨트는추락방지시스템에서사용하기에적합한유일한신체결박장비입니다. 이기구는밑에열거한사용방법설명대로사용하여야하며절대로함부로손을대서는안됩니다. 다른부품과함께이용할때는유럽연합법(EN)의합격품이어야하며각각의부품들마다한정된능력이있으므로여기에서법에서지정한품질을갖춘부품이어야만합니다. 이설명서에서는부적합한사용의예를들었는데그외에무수히많은부적합사례가있을수있습니다. 사람을다루듯이조심하여다루십시오. 한명이상의사람이사용하는경우, 각사용자가이지침을사용할수있도록하고준수하도록하십시오.
정비 - 천이나플라스틱으로된부분에대한세척: 중성세제와물만으로(최대온도30°C) 닦고직접열을쬐지말고자연스럽게말리십시오. 메탈로된부분에대한세척: 물로닦고말리십시오. 위생관리: 이절차는www.camp.it 사이트에서이용할수있습니다. 온도: 제품은80°C 이하에서보관해야만제품의안전과효능을손상시키지않습니다. 화학제품: 제품에화학제품, 솔벤트, 휘발유등이떨어졌을때는제품의고유능력을손상시킬수있습니다. 제거할수없는오염: 원인을알수없는제거불가능한얼룩은화학적오염으로간주하여제품을제거해야합니다.
보관 - 포장되지않은제품은시원하고건조하며환기가잘되는곳에서빛과열원, 높은습도, 날카로운모서리또는물체, 부식성물질또는기타가능한손상또는열화의원인으로부터멀리떨어진채로보관하십시오. 제품을대기인자에노출된채두지마십시오.
책임 - 제품을이해하고올바르게사용하며이제품을사용할수있는스포츠에만사용하고올바른순서를따르는것은사용자의의무입니다. 올바르게사용하지않은것에는C.A.M.P. SpA 회사나대리점에서는책임을지지않습니다. 이기구는비상용안전기구처럼안전하고효과적으로사용하여야합니다. 여러분의판단과행동에전적으로책임이있으므로위험을초래할수있는상황에서는이제품을사용하지마십시오.
3년책임보상 - 이제품의모든소재또는제조상의결함에대한품질보증은구매일로부터3년간유효합니다. 사용으로인해생긴마모, 제품을임의로수리한것, 잘못보관을했거나, 부식, 과실로생긴사고로인한손상과제품을원래목적으로사용하지않은것에서는책임을지지않습니다.

제품 설명
사용설명
적용분야
이개인보호장비는추락방지방치, 작업포지셔닝, 또는구조용으로설계된커넥터입니다. 높은곳에서의추락위험을방지하기위해기타보호장비요소와결합하여이장비를사용하려면, 다음의특정사용지침을따르고적용가능한EN 규정을준수하십시오. 추락방지시스템과함께하용할때는추락높이에영향을주는커넥터의길이를고려해야합니다. OVAL STANDARD LOCK은기본커넥터에해당하는클래스B 스틸커넥터로, 그특성이표에나와있습니다. 연결: 커넥터의올바른연결은표와**그림 1**에나와있습니다. 수동으로닫는커넥터(**그림 1**)의사용자는동일한교대작업에서커넥터를여러번분리하지않아야합니다. 올바른사용과확실한앵커포인트및하위시스템(예: 에너지흡수장치, 랜야드, 커넥터, 기타구성요소)에대한연결은**그림 2-5**를참조하십시오. 시스템의앵커는사용자위치보다위에있어야하며EN 795 규정에따른강도를갖추어야합니다(>15kN) (**그림 3**). 경고: 일부상황에서커넥터의강도가감소할수있습니다 (**그림 4**). 커넥터레버에스트레스를주는모든포지셔닝(예: 하강기연결)은위험합니다(**그림 5**).
검사하기및유지관리
커넥터는레버가열렸을때절반이상의강도를상실합니다 (표참조). 따라서사용전레버잠금이정확하게작동하는지다음과같이확인하는것이좋습니다. 다음과같은경우에커넥터를사용하지마십시오:
· 잠글때커넥터바디에레버가제대로돌아오지않는경우. 확인작업시, 레버가천천히해제되어스프링작동을무효화해야합니다.
· 레버잠금장치의부정확하고불완전한작동. 잠금장치의수동잠금을위해, 나사를완전히돌리거나푸십시오. 부분적으로잠긴커넥터는사용하지마십시오. 자동잠금은외부도움없이완전히완료되어야합니다.
청소후어떤결함이든발견되면, 실리콘베이스윤활유로레버메커니즘을윤활하십시오. 참조: 해양환경에서는매번사용한후에청소및윤활을실행하십시오. 윤활후, 결함이지속되면, 커넥터사용을중지하고폐기하십시오.
정기검사
사용자의안전은장비의지속적인효율성과내구성에달려있습니다. 각각의사용전, 사용중및사용후에수행되는일반적인육안검사와함께, 이제품은자격을갖춘사람이최소12개월에한번씩검사해야합니다. 한사람이상이사용하거나집중사용하는경우점검빈도를늘리는것을고려하십시오. 처음사용한날짜및수행된모든검사를제품수명관리표에기록해야합니다: 제품수명내내관리및참조를위해설명서를보관하십시오. 제품의마킹을삭제하거나조작하지마십시오. 제품의완전한기록을알수없는경우및/또는마킹을읽을수없는경우제품의사용을중단하십시오. 다음과같은결함중하나가있는경우, 제품을더는사용하면안됩니다.
· 스틸의표면상태를심각하게변경하는부식(사포로가볍게문질러도사라지지않는부식)
· 카리비너레버의리벳이놀거나빠짐
· 카라비너바디의레버에대한부정확한연결
· 레버축이놀거나빠짐
· 1mm가넘는정도깊이로단면의상당한감소를초래하는카라비너바디의일반마모
· 특히레버축레벨에서균열이생김
품목또는그구성품중마모또는결함의징후가있다면, 의심스러운경우일뿐이더라도, 수명이다하기전에교체해야합니다. 경고: 변색은화학적오염을나타낼수있습니다. 안전시스템을이루는부품들은한번떨어진경우에는손상이있을수있으므로재사용하기전항상검사를하십시오. 만약심하게떨어뜨렸을경우에는반드시바꿔주어야합니다. 눈에는보이지않더라도구조적인것에손상이있을수있습니다.
수명기간
이제품의수명은제한이없으며, 제품사용중단을초래할이유가없고제품을처음사용한날짜로부터12개월마다적어도한번주기적으로점검을실행하고제품수명카드에그결과를기록하는경우에그렇습니다. 다음과같은상태에서는수명이단축될수있습니다; 지나친사용, 제품부품의손상, 화학제품에닿았을때, 온도가너무높은상태, 긁히거나벗겨짐, 강한충격, 잘못사용했을때나잘못보관한경우. 이런경우에는제품의안전을보장할수없으므로제품의안전에의심이가는경우C.A.M.P. SpA 회사나대리점에문의하십시오.
운반
위에열거한위험에서제품을보호해서운반하십시오.

X - 마킹
1. 제조사명 **2.** 제품참조 **3.** 참조할규정 **4.** 유럽(UE) 2016/425 규정준수마크 **5.** 제품생산을점검하는기관번호 **6.** 긴축의절단하중 **7.** 짧은축의절단하중 **8.** 레버가열렸을때절단하중 **9.** 사용설명서읽기 **10.** 제조연월 **11.** 시리얼번호 **12.** EAC (러시아-벨라루스- 카자흐스탄규정) 에맞는사용을위해인증받은모델이

W1 - 제품생산을점검하는기관 **W2** - EU 시험테스트인증기관

J - 수명도표
1. 모델 **2.** 시리즈넘버 **3.** 제조연월 **4.** 구입날짜 **5.** 처음사용한날짜 **6.** 사용자 **7.** 지시사항 **8.** 12개월마다검사 **9.** 날짜 **10.** OK **11.** 이름/서명 **12.** 다음번검사날짜

ภาษาไทย

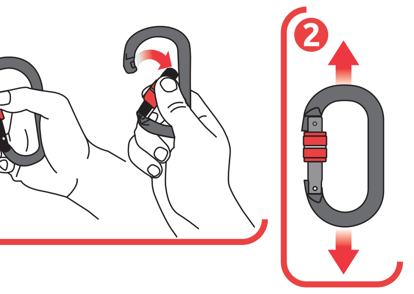
ข้อมูลทั่วไป
กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง
ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา
ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ
และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้มั่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของ
อ่าน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตาม และรักษาคำแนะนำเหล่านี้อย่างเคร่งครัด
หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ **www.camp.it**
และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด **EU** ได้จากเว็บไซต์นี้
ทั้งนี้ผู้จัดจำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้
การใช้งาน - ผู้ที่ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ
หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้
เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการทำงานบนที่สูงหรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้
โปรดจำไว้ว่าการปีนป่ายและกิจกรรมอื่นๆ ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้ล้วนเป็นสิ่งอันตราย
ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี
หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้
ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น สำหรับอุปกรณ์ที่ใช้ในระบบยับยั้งการตก (fall arrest system)นั้น
จะต้องควบคุมความปลอดภัยโดยใช้อุปกรณ์ยึดหรือจุดผูกยึด (anchor device or anchor point)
โดยต้องกำหนดจุดยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและจะต้องลดความเสี่ยงในการตกและระยะที่อาจตกให้เหลือน้อยที่สุด
ก่อนเริ่มทำงานแต่ละครั้งควรตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีพื้นที่ว่างที่จำเป็นข้างใต้ผู้ใช้งานเพื่อสร้างความปลอดภัยในกรณีที่ผู้ใช้งานตกลงมาเพื่อไม่ให้กระแทกพื้นด้านล่างหรือสิ่งกีดขวางใดๆ ตลอดเส้นทางที่ตกลงมา ผู้ใช้งานต้องนำ
สวมสายรัดนิรภัยแบบเต็มตัว (full body harness)
เพื่อเป็นอุปกรณ์รองรับร่างกายในระบบยับยั้งการตกนี้เท่านั้น
โดยจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ
ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อจำกัดของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย
ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามกรุณาทราบว่าบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการถึงการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกกรณี
หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์นี้ให้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ปฏิบัติงาน
ในกรณีที่มีผู้ใช้งานอุปกรณ์มากกว่าหนึ่งคน
ต้องจัดให้ผู้ใช้แต่ละคนสามารถเข้าถึงและปฏิบัติตามคำแนะนำเหล่านี้
การบำรุงรักษา - การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก:
ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิน้ำไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส)
และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ:
ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำให้แห้ง การฆ่าเชื้อโรค: ใด้นำเสนอขั้นตอนไว้ในเว็บไซต์
www.camp.it อุณหภูมิ: เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ภายใต้อุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ
เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์
การสัมผัสสารเคมี:ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำละลาย หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์
คราบสกปรกที่ไม่สามารถขจัดออกได้: สำหรับคราบที่ไม่ทราบที่มาซึ่งไม่สามารถขจัดออกได้ ให้ถือว่าเป็นการปนเปื้อนของสารเคมีและจำเป็นต้องกำจัดผลิตภัณฑ์นั้น
การเก็บรักษา - ควรเก็บผลิตภัณฑ์ที่นำออกจากบรรจุภัณฑ์แล้วในที่เย็น แห้ง มีอากาศถ่ายเทเก็บให้ห่างจากแสงแดดและแหล่งกำเนิดความร้อน ความชื้นสูง ขอบหรือวัตถุมีคม สารกัดกร่อน หรือต้นเหตุใดก็ตามที่สามารถก่อให้เกิดความเสียหายหรือความเสื่อมสภาพได้
อย่าปล่อยให้อุปกรณ์สัมผัสกับสภาพภูมิอากาศกลางแจ้งเป็นเวลานาน
ความรับผิดชอบ - บริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ C.A.M.P.
ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน
อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P SpA อย่างถูกต้องและปลอดภัย
ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์
คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง: หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้
รับประกันคุณภาพ 3 ปี -
ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปีนับจากวันที่ซื้อ การรับประกันไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกัดกร่อน ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท
รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

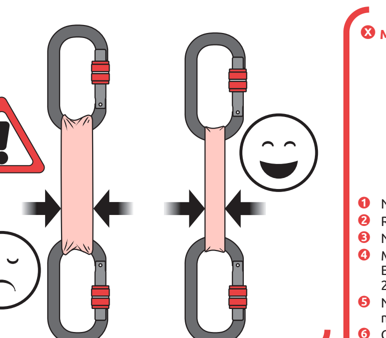
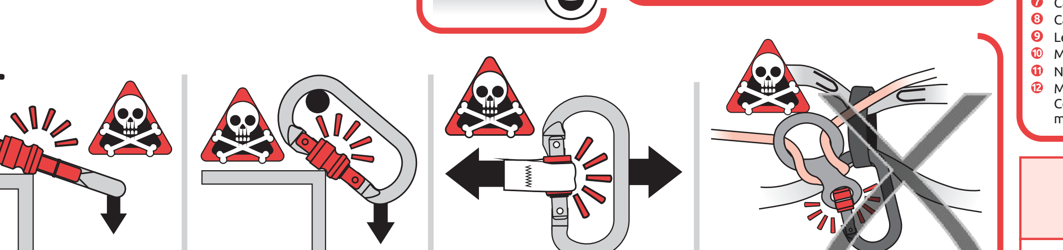
ข้อมูลเฉพาะ
คำแนะนำการใช้งาน
รายละเอียดผลิตภัณฑ์
อุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคลนี้เป็นตัวเชื่อมต่อที่ได้รับการออกแบบมาเพื่อใช้สำหรับยับยั้งการตก สำหรับการวางตำแหน่งบนที่ทำงาน หรือในการกู้ภัย
ในการใช้อุปกรณ์เหล่านี้ร่วมกับส่วนประกอบอื่น ๆ
ของอุปกรณ์ป้องกันความเสี่ยงจากการตกจากที่สูงนั้น
จะต้องปฏิบัติตามคำแนะนำสำหรับการใช้งานโดยเฉพาะเหล่านี้ และจะต้องเป็นไปตามมาตรฐาน EN ที่มีบังคับใช้
ต้องคำนึงถึงความยาวของตัวเชื่อมต่อในขณะที่นำมาใช้งานในระบบยับยั้งการตกเนื่องจากมีผลต่อความสูงของระยะตก OVAL STANDARD LOCK เป็นตัวเชื่อมต่อที่ทำจากเหล็กกล้า คลาส B ซึ่งเทียบเท่ากับตัวเชื่อมต่อพื้นฐาน คุณลักษณะของอุปกรณ์นี้มีระบุอยู่ในตาราง การเชื่อมต่อ: การเชื่อมต่อที่ถูกต้องของตัวเชื่อมต่อมีแสดงไว้ในตาราง และใน **รูปภาพประกอบ 1**
ผู้ใช้งานตัวเชื่อมต่อที่ล็อคแบบแมนนวล (**รูปภาพประกอบ 1**)
ต้องหลีกเลี่ยงการถอดเข้าออกหลาย ๆ ครั้งในกะงานเดียวกัน
สำหรับการใช้งานที่ถูกต้องและการเชื่อมต่อกับจุดผูกยึดที่เชื่อถือได้และกับระบบย่อย (ตัวอย่างเช่น ตัวดูดซับพลังงาน เชือกสั้น ตัวเชื่อมต่อ และส่วนประกอบอื่น ๆ) โปรดดู **รูปภาพประกอบ 2-5**
และจะต้องมีความต้านทานที่สอดคล้องกับมาตรฐาน EN 795 (>15 kN) (**รูปภาพประกอบ 3**)
คำเตือน: สถานการณ์บางอย่างสามารถลดความต้านทานของตัวเชื่อมต่อได้ (**รูปภาพประกอบ 4**)
การวางตำแหน่งใด ๆ ก็ตามที่สร้างความเค้นแรงต่อก้านเปิดของตัวเชื่อมต่อ (ตัวอย่างเช่น ใช้กับอุปกรณ์โรยตัว) ล้วนเป็นอันตราย (**รูปภาพประกอบ 5**)
การตรวจสอบและการบำรุงรักษา
ตัวเชื่อมต่อจะเสียความต้านทานไปมากกว่าครึ่งเมื่อก้านเปิดถูกเปิดออก (โปรดดู ตาราง) ดังนั้นควรตรวจสอบการทำงานที่ถูกต้องของก้านเปิดก่อนการใช้งานทุกครั้ง
ห้ามใช้ตัวเชื่อมต่อหากพบว่า:
· ก้านเปิดไม่ตีกลับไปยังโครงของตัวเชื่อมต่อในขณะที่ทำการปิด ในระหว่างการตรวจสอบ ต้องปล่อยก้านเปิดอย่างช้า ๆ เพื่อปรับสภาพการทำงานของสปริงให้เป็นกลาง
· การทำงานที่ไม่ถูกต้องและไม่สมบูรณ์ของอุปกรณ์ที่ทำการปิดล็อคก้านเปิด สำหรับการปิดอุปกรณ์ล็อคแบบแมนนวล จะต้องสามารถขันสกรูและคลายเกลียวได้จนสุด ต้องไม่ใช้ตัวเชื่อมต่อที่ขันเกลียวได้เพียงบางส่วน
อุปกรณ์ปิดล็อคอัตโนมัติจะต้องปิดได้เองอย่างสมบูรณ์โดยปราศจากตัวช่วยจากภายนอก
หากข้อบกพร่องข้อใดข้อหนึ่งปรากฏขึ้น หลังจากทำความสะอาดแล้ว
ให้หล่อลื่นกลไกของก้านเปิดด้วยน้ำมันหล่อลื่นซิลิโคน หมายเหตุ:
แนะนำให้ทำความสะอาดและทำการหล่อลื่นทุกครั้งหลังการใช้งานในสภาพแวดล้อมทางทะเล
หากข้อบกพร่องยังคงอยู่หลังจากที่ทำการหล่อลื่นแล้ว ให้เลิกใช้งานอุปกรณ์
การตรวจสอบเป็นครั้งคราว
ความปลอดภัยของผู้ใช้อุปกรณ์ขึ้นอยู่กับความถี่ในการใช้งานและความทนทาน
นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติทั้งก่อน ระหว่าง และหลังการใช้งานทุกครั้ง
ผลิตภัณฑ์นี้ต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้ชำนาญการอย่างน้อยหนึ่งครั้งต่อทุก ๆ 12 เดือน
พิจารณาให้เพิ่มความถี่ของการตรวจสอบในกรณีที่มีการใช้งานอุปกรณ์ร่วมกันมากกว่าหนึ่งคนหรือมีการใช้งานหนัก
ต้องบันทึกวันที่ของการใช้งานครั้งแรกและการตรวจสอบทั้งหมดที่มีการดำเนินการลงบนเอกสารอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์:
เก็บรักษาเอกสารสำหรับการตรวจสอบและเพื่อใช้อ้างอิงตลอดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์
ห้ามลบหรือดัดแปลงเครื่องหมายของผลิตภัณฑ์
ให้เลิกใช้ผลิตภัณฑ์หากไม่สามารถทราบประวัติที่สมบูรณ์ และ/หรือ เครื่องหมายต่าง ๆ ไม่ชัดเจน
ในกรณีที่พบความผิดปกติดต่อไปนี้แม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:
· การกัดกร่อนที่เปลี่ยนแปลงสภาพพื้นผิวของโลหะอย่างมีนัยสำคัญ (ไม่หายไปหลังจากถูเบา ๆ ด้วยกระดาษทราย)
· หมุดของก้านเปิดคาราบิเนอร์หลวมหรือยื่นออกมา
· ก้านเปิดไม่สามารถยึดเข้ากับตัวคาราบิเนอร์ได้อย่างถูกต้อง
· แกนหมุนก้านเปิดหลวมหรือยื่นออกมา
· มีรอยสึกหรอทั่วไปบนโครงของคาราบิเนอร์
ซึ่งทำให้ประสิทธิภาพของอุปกรณ์ลดลงอย่างมีนัยสำคัญ (ร่องหรือรอยหยัก)
ซึ่งมีความลึกมากกว่า 1 มม.
· มีรอยแตก โดยเฉพาะอย่างยิ่งบนแกนของก้านเปิด
หากผลิตภัณฑ์หรือส่วนหนึ่งส่วนใดของผลิตภัณฑ์มีสัญญาณของการสึกหรือข้อบกพร่อง จะต้องเปลี่ยนชิ้นส่วนหรืออุปกรณ์นั้นก่อนสิ้นอายุการใช้งาน แม้ว่าจะมีเพียงข้อสงสัยก็ตาม
คำเตือน: การเปลี่ยนสีอาจบ่งบอกถึงการปนเปื้อนของสารเคมี
ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้นและต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ
ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแม้จะมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม
อายุการใช้งาน
อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีกำหนดเว้นแต่จะมีความผิดปกติเกิดขึ้น
และได้รับการตรวจสอบเป็นระยะๆ อย่างน้อยทุก ๑๒
เดือนนับจากวันแรกที่เริ่มใช้ผลิตภัณฑ์และมีการบันทึกผลการตรวจสอบในแผ่นอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์แล้ว ปัจจัยต่อไปนี้อาจลดระยะเวลาการใช้งานของผลิตภัณฑ์ได้:
การใช้งานอย่างหนักหน่วง ความเสียหายของส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี อุณหภูมิสูง การสึกหรอและสึกกร่อน ผลกระทบอย่างรุนแรง และการใช้งานผิดวิธี
รวมถึงการเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้องตามที่แนะนำ
หากสงสัยว่าผลิตภัณฑ์อาจไม่ปลอดภัยตามที่ต้องการ กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่ายของบริษัท
การขนส่ง
จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสี่ยงต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ
1. ชื่อผู้ผลิต **2.** หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์ **3.** หลักเกณฑ์บรรทัดฐานอ้างอิง **4.** เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎระเบียบของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425 **5.** หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์ **6.** ค่าแรงดึงแตกหักของแกนหลัก **7.** ค่าแรงดึงแตกหักของแกนรอง **8.** ค่าแรงดึงแตกหักเมื่อก้านเปิดเปิดออก **9.** อ่านคู่มือการใช้งาน **10.** เดือนและปีที่ผลิต **11.** หมายเลขเครื่อง **12.** รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน)

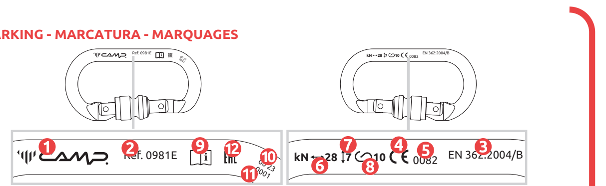
W1 - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์
W2 - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์
1. รุ่น **2.** หมายเลขเครื่อง **3.** เดือนและปีที่ผลิต **4.** วันที่ซื้อ **5.** วันที่ใช้ครั้งแรก **6.** ชื่อผู้ใช้ **7.** หมายเหตุ **8.** รายการตรวจสอบทุก 12 เดือน **9.** วันที่ **10.** เรียบร้อย **11.** ชื่อ/ลงนาม **12.** วันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป



X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES



1. Nome del fabbricante - Name of the manufacturer - Nom du fabricant
2. Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit
3. Norma di riferimento: anno/classe - Suitable norm: year/class - Référentiel normatif: année/classe
4. Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européenne (UE) 2016/425
5. N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
6. Carico di rottura asse maggiore - Breaking load major axis - Charge de rupture du grand axe
7. Carico di rottura asse minore - Breaking load minor axis - Charge de rupture du petit axe
8. Carico di rottura leva aperta - Breaking load gate open - Charge de rupture doigt ouvert
9. Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information
10. Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication
11. Numero di serie - Serial number - Numéro de série
12. Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)

	Ref.	EN 362: 2004	kN		kN	kN	mm	Material	CE	EAC TP TC 019/2011
OVAL STANDARD LOCK	0981E	B	28	28	7	10	16	Steel	0082	●

ENGLISH
GENERAL INFORMATION
The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.
USE - This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.
MAINTENANCE - *Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Sanitisation:* the procedures are available on the website **www.camp.it**. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.
STORAGE - Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.
RESPONSIBILITY - The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.
3 YEAR WARRANTY - This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.
SPECIFIC INFORMATION
INSTRUCTIONS FOR USE
Summary
This equipment is intended for use as a connector in personal fall arrest systems, work positioning, travel restraint and rescue systems, for the protection of the risk of fall from height. The use of this equipment, combined with other components of personal protective equipment, must conform to these instructions of use and to the standards which apply. The length of the connector should be taken into account when used in any fall arrest system, as it will influence the length of a fall. OVAL STANDARD LOCK is a Class B steel connector corresponding to base connectors. Its properties are shown in the table. Connection: for proper connection of the connector, see the table and **fig. 1**. Users of connectors with manual closure (**fig. 1**) should avoid releasing it multiple times during the same work shift. See **fig. 2-5** for its proper use, connection to a reliable anchor point, and a sub-system (for example, to an energy absorber, a rope, a connector, or another component). The anchor point of the system should preferably be located above the position of the user and must have a strength according to EN 795 (>15 kN) (**fig.3**). Warning: certain situations may reduce the strength of the connector (**fig.4**). Any external pressure on the gate (for example with a descender) is dangerous (**fig.5**).
CHECKING AND MAINTENANCE
A carabiner looses half of its resistance when the gate is open (see chart). It is recommended to check that the gate is properly working before use; do not use the carabiner in case it occurs:
- if the gate does not come back properly when closing. During the inspection, the gate should be released slowly in order to nullify the spring action.
- wrong or incomplete functioning of the gate closing system. For manually closing of the Locking device, it has to be screwed and unscrewed completely. Never use a carabiner if it is just partially blocked.
If one of the defects appears, after cleaning, oil the gate mechanism with a silicon based lubricant. Note: cleaning and lubrication is recommended after every use in marine environment. If, after oiling, the defect persists, the carabiner has to be put out of use.
PERIODIC INSPECTION
The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifesheet. Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do not remove or tamper with the product labeling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if the records are illegible. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:
- deep corrosion (which does not disappear after a light rubbing with glass paper)
- play or exit of the rivet from the gate
- incorrect placement of the gate on the carabiner body
- play or exit of the rotation axis of the gate
- general wear and tear of the body which causes a significant reduction of the body section, which is deeper than 1mm
- presence of cracks particularly on the gate axis.
If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination. It must be replaced if there is any doubt about its condition. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.
LIFETIME
The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. SpA or the distributor.
TRANSPORTATION
Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO
INFORMAZIONI GENERALI
Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.
UTILIZZO - Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.
MANUTENZIONE - *Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Sanificazione:* le procedure sono disponibili sul sito **www.camp.it**. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporco non rimovibile:* macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.
CONSERVAZIONE - Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici
RESPONSABILITÀ - La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per le quali è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.
GARANZIA 3 ANNI - Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.
INFORMAZIONI SPECIFICHE
ISTRUZIONI D'USO
Campo di applicazione
Quest'attrezzatura di protezione individuale è un connettore concepito per essere utilizzato come anticaduta, per il posizionamento sul lavoro, o nel soccorso. L'uso di queste attrezzature, combinate con altri componenti dell'equipaggiamento di protezione contro il rischio di cadute dall'alto, deve essere conforme con queste istruzioni d'uso specifiche e conforme alle norme EN vigenti. La lunghezza del connettore deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché esercita un'influenza sull'altezza di caduta. OVAL STANDARD LOCK è un connettore in acciaio di classe B, corrispondente ai connettori base, le sue caratteristiche sono riportate in tabella. Collegamento: Il collegamento corretto del connettore è indicato nella tabella e in **fig. 1**. L'utente di un connettore a chiusura manuale (**fig. 1**) deve evitare di staccarlo molte volte nello stesso turno di lavoro. Per l'utilizzo corretto e per il collegamento ad un punto di ancoraggio affidabile e ad un sotto-sistema (per esempio un assorbitore di energia, un cordino, un connettore, ad altri componenti) vedi **fig. 2-5**. L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve avere una resistenza conforme alla norma EN 795 (>15 kN) (**fig. 3**). Attenzione: alcune situazioni possono ridurre la resistenza del connettore (**fig.4**). Qualsiasi posizionamento che solleciti la leva del connettore (per esempio con un discensore) è pericoloso (**fig.5**).
CONTROLLO E MANUTENZIONE
Un connettore perde più della metà della sua resistenza quando la leva è aperta (vedi tabella). Conviene allora controllare il corretto funzionamento della chiusura della leva prima dell'utilizzo; non utilizzare il connettore nel caso si verifichi:
- il non-ritorno della leva contro il corpo del connettore al momento della chiusura. Durante il controllo, la leva deve essere rilasciata lentamente per neutralizzare l'azione della molla.
- errato e incompleto funzionamento del dispositivo della chiusura della leva. Per una chiusura manuale del dispositivo di bloccaggio, bisogna poter avvitare e svitare del tutto. Un connettore con un bloccaggio parziale non deve essere utilizzato.
Se uno dei difetti appare, dopo la pulizia, lubrificare il meccanismo della leva con un lubrificante a base di silicone. Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino. Se dopo la lubrificazione, il difetto persiste, il connettore deve essere messo fuori uso.
ISPEZIONE PERIODICA
La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la frequenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di più persone o di utilizzo usurante. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Non eliminare o manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/o se le marcature non risultano leggibili. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale dell'acciaio (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- gioco o fuoriuscita del rivetto della leva del moschettone
- incorretto aggancio della leva sul corpo del moschettone
- gioco o fuoriuscita dell'asse di rotazione della leva
- usura generale del corpo del moschettone che causa una sensibile diminuzione della sezione (gole o tacche), la cui profondità è stimata oltre 1 mm
- presenza di fessure in particolare a livello dell'asse della leva
Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.
DURATA DI VITA
La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.
TRASPORTO
Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FRANÇAIS
INFORMATIONS GENERALES
Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.
UTILISATION - Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit pas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce de l'équipement. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.
ENTRETIEN - *Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitisation:* les procédures sont disponibles sur le site **www.camp.it**. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable :* les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.
STOCKAGE - Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.
RESPONSABILITÉ - La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.
GARANTIE 3 ANS - Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.
INFORMATIONS SPÉCIFIQUES
INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Champ d'application
Cet équipement de protection individuel est un connecteur conçu pour être utilisé dans les systèmes d'arrêt de chute, de maintien au travail, de retenue ou les systèmes de sauvetage, pour la protection contre le risque de chute de hauteur. L'utilisation de ces équipements, en combinaison avec d'autres équipements de protection individuelle, doit être conforme aux règlements et notices d'emploi spécifiques ainsi qu'aux normes en vigueur. La longueur du connecteur doit être prise en compte lorsqu'il est utilisé avec un système d'arrêt des chutes car elle a une influence sur la hauteur de chute. L'OVAL STANDARD LOCK est un connecteur en acier de classe B, correspondant aux connecteurs de base, et ses caractéristiques sont indiquées dans le tableau. Connexion : La connexion correcte du connecteur est indiquée dans le tableau et sur la **fig. 1**. L'utilisateur d'un connecteur à verrouillage manuel (**fig. 1**) doit éviter de le détacher plusieurs fois au cours d'une même session de travail. Pour une utilisation et une connexion correctes à un point d'ancrage fiable et à un sous-système (par exemple un absorbeur d'énergie, une longe, un connecteur, d'autres composants) voir **fig. 2-5**. L'ancrage du système doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et avoir une résistance conforme à EN 795 (>15 kN) (**fig.3**). Attention: certaines situations peuvent réduire la résistance du connecteur (**fig.4**). Tout appui externe sur le doigt (par exemple avec un descendeur) est dangereux (**fig.5**).
CONTRÔLE ET ENTRETIEN
Un mousqueton perd plus de la moitié de sa résistance lorsque le doigt est ouvert (voir tableaux). Il convient donc de contrôler le bon fonctionnement de la fermeture du doigt avant utilisation; ne pas utiliser le connecteur dans le cas échéant:
- non-retour du doigt contre le corps lors de la fermeture. Lors de ce contrôle, le doigt doit être relâché lentement pour neutraliser l'effet du ressort.
- mauvais fonctionnement du dispositif complet de verrouillage du doigt. Pour un verrouillage manuel du dispositif de blocage, il faut pouvoir visser et dévisser à fond. Un verrouillage partiel n'est pas acceptable.
Si un de ces défauts apparaît, après nettoyage, lubrifier le mécanisme du doigt avec un lubrifiant à base de silicone. Remarque: nettoyage et lubrification sont recommandés après toute utilisation en milieu marin. Si après lubrification, le défaut persiste, le connecteur doit être mis au rebut.
CONTRÔLE PERIODIQUE
La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente avec une fréquence minimale d'une fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive. L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit : conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Mettre le produit au rebut si son historique complet ne peut être connu et/ou si les marquages ne sont pas lisibles. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:
- corrosion affectant gravement l'état de surface
- jeu ou dessertissage du rivetage du doigt du connecteur
- mauvaise accroche du doigt sur le corps
- jeu ou dessertissage de l'axe de rotation du doigt
- usure du corps du mousqueton entraînant une diminution sensible de la section (gorge ou entaille), dont la profondeur est estimée supérieure à 1 mm
- présence de fissure notamment au niveau de l'axe du doigt
Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'en cas de doute. Attention : un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.
DUREE DE VIE
La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.
TRANSPORT
Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH
ALLGEMEINE INFORMATIONEN
Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer: **Es gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.
VERWENDUNG - Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.
WARTUNG - *Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Reinigung und Desinfektion:* Für die Vorgangsweise siehe auf der Website **www.camp.it**. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. *Nicht entfernbarer Schmutz:* Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produkts voraus.
LAGERUNG - Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen. Das Produkt keinen Witterungseinflüssen aussetzen.
VERANTWORTUNG - Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.
DREI JAHRE GARANTIE - Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.
PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN
GEBRAUCHSANWEISUNG
Anwendungsbereich
Dieses Produkt wurde für die Verwendung als Verbindungselement in Auffangsystemen, zur Arbeitsplatzpositionierung in Rückhaltesystemen und für Rettungsmaßnahmen entworfen. Bei der Verwendung dieses Produktes zusammen mit anderen, beachten Sie auch die Gebrauchsanweisung dieser Einzelteile und halten Sie die geltenden Sicherheitsvorschriften ein. Vergewissern Sie sich, dass jedes Teil den aktuellen Europäischen Normen entspricht. Sollte das Produkt zusammen mit einem Rückhaltesystem benutzt werden, beachten Sie die Länge des Bindeglieds, da es Einfluss auf die Fallhöhe hat. OVAL STANDARD LOCK ist ein Karabiner aus Stahl der Klasse B, also ein Basiskarabiner. Die Produktmerkmale sind in der Tabelle aufgelistet. Verbindung: Die richtige Handhabung des Karabiners ist in der Tabelle und in **Abb.1** dargestellt. Wird ein manuell verriegelbarer Karabiner (**Abb.1**) verwendet, muss vermieden werden, diesen im Laufe einer Arbeitsschicht häufig abzunehmen. Für eine korrekte Verwendung und die Befestigung an einem zuverlässigen Anschlagpunkt und an einem Teilsystem (beispielsweise einem Falldämpfer, einem Seil, einem Karabiner oder an sonstigen Komponenten) wird auf **Abb. 2-5** verwiesen. Der Ankerpunkt des Systems sollte möglichst oberhalb des Benutzers angebracht sein und muss in allen Belangen die EN 795 erfüllen (>15 kN) (**Abb.3**). Achtung: Bestimmte Situationen können den Widerstand der Verbindung reduzieren (**Abb.4**). Jeglicher Druck von außen auf den Schnapper (z.B. durch ein Abseilgerät) ist gefährlich. (**Abb.5**).
KONTROLLE UND WARTUNG
Ein Karabiner verliert mehr als die Hälfte seiner Widerstandsfähigkeit, wenn der Schnapper offen ist (siehe Tabelle). Es empfiehlt sich deshalb, vor der Benutzung das einwandfreie Schließen des Schnappers zu kontrollieren, d.h.: Verwenden Sie den Karabiner nicht, falls dies auftritt:
- das Nicht-Zurückprallen des Schnappers am Karabinerkörper beim Schließen. Während der Kontrolle muss der Schnapper langsam losgelassen werden, um die Federkraft zu neutralisieren.
- Fehlerhaftes oder unvollständiges Funktionieren des Schließmechanismus des Schnappers. Zum manuellen Verriegeln der Sperrvorrichtung muss diese von Hand vollständig zu- und aufschraubar sein. Ein Karabiner, der nur teilweise verriegelt werden kann, darf nicht benutzt werden.
Wenn einer der obigen Defekte nach dem Reinigen auftritt, den Schnappermechanismus mit einem Schmiermittel auf Silikonbasis schmieren. Hinweis: In Meeresnähe empfiehlt es sich, den Karabiner nach jeder Verwendung zu reinigen und zu schmieren. Sollte der Defekt auch nach dem Schmieren noch anstehen, darf der Karabiner nicht weiter verwendet werden.
PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG
Die Sicherheit der Benutzer hängt von der ununterbrochenen Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben der normalen Sichtprüfung vor, während und nach jeder Verwendung muss dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate von einer sachkundigen Person überprüft werden; bei Verwendung durch mehrere Personen oder bei starker Beanspruchung sollten häufigere Überprüfungen in Betracht gezogen werden. Das Datum des Ersteinsatzes und aller durchgeführten Überprüfungen muss auf dem Produktdatenblatt vermerkt werden: Diese Dokumentation zur Kontrolle und Einsichtnahme während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt außer Betrieb nehmen, wenn seine vollständige Geschichte nicht bekannt ist und/oder wenn die Kennzeichnungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:
- starke Korrosion (die nach leichtem Reiben mit Schleifpapier nicht verschwindet)
- bei Lösung der Vernietung des Schnappers
- schlechtes Einrasten des Schnappers
- Spiel oder Lösung der Drehachse des Schnappers
- allgemeine Abnutzung des Körpers, welche eine spürbare Reduzierung des Querschnitts von bis zu 1 mm mit sich bringen kann.
- Riss, insbesondere bei der Achse des Schnappers
Weist das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, so ist es auch vor Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall. Achtung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.
LEBENSDAUER
Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.
TRANSPORT
Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X - KENNZEICHNUNG
1. Name des Herstellers **2.** Referenznummer des Produkts **3.** Geltende Norm**4.** Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425**5.** Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts **6.** Bruchlast Hauptachse **7.** Bruchlast Zweitachse **8.** Bruchlast bei offenem Schnapper **9.** Gebrauchsanweisung lesen **10.** Herstellungsdatum (Monat/Jahr) **11.** Seriennummer **12.** Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert

W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:
W2 - Zertifikationsorganismus für EU-Typ:

J - DATENBLATT
1. Modell **2.** Seriennummer **3.** Herstellungsdatum (Monat/Jahr)**4.** Kaufdatum**5.** Datum der ersten Verwendung **6.** Benutzer **7.** Bemerkungen **8.** Kontrolle alle 12 Monate**9.** Datum **10.** OK **11.** Name/Unterschrift **12.** Datum der nächsten Überprüfung

ESPAÑOL
INFORMACIÓN GENERAL
El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, comprenda, observe estrictamente y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.
UTILIZACIÓN - Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se les indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de uso por parte de varias personas, estas instrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario.
MANTENIMIENTO - *Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Higienización: los procedimientos pueden consultarse en el sitio* **www.camp.it**. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características. *Suciedad no removible*: las manchas de origen desconocido que no puedan ser eliminadas se considerarán contaminación química y resultarán en la eliminación del producto.
ALMACENAMIENTO - Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco y ventilado, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. No deje el producto expuesto a la intemperie
RESPONSABILIDAD - La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.
3 AÑOS DE GARANTÍA - Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.
INFORMACION ESPECÍFICA
INSTRUCCIONES DE USO
Descripción
Este equipamiento de protección individual es un conector destinado a utilizarse en sistemas anticaídas, mantenimiento en el trabajo, retención o sistemas de salvamento. La utilización de estos equipos junto con otros componentes seleccionados del equipo contra caídas tiene que ser conforme a las instrucciones de uso y a las normas vigentes. La longitud del conector debe tenerse en cuenta cuando se utiliza con un sistema anticaídas ya que influye sobre la altura de caída. OVAL STANDARD LOCK es un conector de acero de clase B, correspondiente a los conectores básicos, y sus características se muestran en la tabla. Conexión: La conexión correcta del conector se indica en la tabla y en la **fig. 1**. El usuario de un conector de cierre manual (fig. 1) debe evitar desconectarlo varias veces durante el mismo turno de trabajo. Para una correcta utilización y para conectar a un punto de anclaje fiable y a un componente de un subsistema (por ejemplo un absorbedor de energía, un elemento de amarre y un conector, otros componentes) véase **fig. 2-5**. El anclaje del sistema debe estar situado preferentemente por encima del usuario y debe tener una fuerza en conformidad con la Norma EN 795 (>15 kN) (**fig.3**). Atención: algunas situaciones pueden reducir la resistencia del conector (**fig.4**). Cualquier apoyo exterior sobre el gatillo (por ejemplo con un descensor) es peligroso (**fig.5**).
CONTROL Y MANTENIMIENTO
Un mosquetón pierde más de la mitad de su resistencia cuando el gatillo está abierto (ver cuadros). Conviene, pues, controlar el buen funcionamiento del cierre del gatillo antes de la utilización; no use el mosquetón en caso de que ocurra:
- no retorno del gatillo contra el cuerpo del mosquetón en el momento del cierre. Durante este control, el gatillo debe soltarse lentamente para neutralizar el efecto del resorte.
- funcionamiento erróneo e incompleto del dispositivo de cierre del gatillo. Para un cierre manual del dispositivo de bloqueo, es necesario poder atornillar y desatornillar a fondo. Un mosquetón con un bloqueo parcial no debe ser utilizado.
Si uno de estos defectos aparece, después de la limpieza, lubricar el mecanismo del gatillo con un lubricante a base de silicona. Nota: se recomiendan una limpieza y una lubricación después de cada utilización en ambientes marinos. Si después de la lubricación el defecto persiste, el mosquetón debe ser desechado.
REVISIÓN PERIÓDICA
La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la revisión visual habitual llevada a cabo antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser inspeccionado por una persona competente al menos una vez cada 12 meses; considere la posibilidad de aumentar la frecuencia de las revisiones en caso de uso intensivo o por más de una persona. En la hoja de vida del producto debe quedar constancia de la fecha del primer uso y de todas las revisiones realizadas: conserve esta documentación para su comprobación y como referencia durante toda la vida útil del producto. No retire ni altere los marcados del producto. Retire el producto del uso si no se puede conocer su historial completo y/o si los marcados no son legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:
- Corrosión grave (que no desaparece después de una limpieza)
- salida del remachado del cierre del conector
- mala colocación del cierre en el cuerpo del mosquetón
- salida del eje de rotación del cierre
- desgaste generalizado del cuerpo del conector: aquel que produzca una reducción significativa de la sección del conector o que sea mas profundo de 1 mm
- presencia de grieta, en particular, en el eje del cierre
Si el artículo o uno de sus componentes muestra signos de desgaste o defectos, debe ser sustituido incluso antes del final de su vida útil prevista, aunque solo sea en caso de duda. Atención: una variación de color puede indicar una contaminación química. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.
VIDA ÚTIL
La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control se encuentre recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida útil del producto: uso intenso, daño en los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperaturas elevadas, roces, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o con su distribuidor.
TRANSPORTE
Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

X - MARCAJE
1. Nombre del fabricante **2.** Referencia de producto **3.** Norma de referencia**4.** Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 **5.** N° del organismo controlador de la fabricación de este producto **6.** Carga de rotura eje mayor **7.** Carga de rotura eje menor **8.** Carga de rotura gatillo abierto **9.** Leer las instrucciones antes de usar este producto **10.** Mes y año de fabricación **11.** Numero de serie**12.** El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar)

W1 - Organismo controlador de la fabricación de este producto
W2 - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL
1. Modelo **2.** Numero de serie **3.** Mes y año de fabricación **4.** Fecha de compra**5.** Fecha de la primera utilización **6.** Usuario **7.** Comentarios **8.** Inspección cada 12 meses**9.** Fecha **10.** OK **11.** Nombre/Firma **12.** Fecha de la próxima revisión

PORTUGUÊS
INFORMAÇÕES GERAIS
O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto fiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **leia, entenda, observe rigorosamente e guarde estas instruções**. Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site **www.camp.it**. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.
USO - Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas antiqueda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnês antiqueda é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema antiqueda. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal. Em caso de utilização por mais de uma pessoa, estas instruções devem ser disponibilizadas e respeitadas por cada utilizador.
MANUTENÇÃO - *Limpeza das partes de tecido e plástico:* lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e secar. *Higienização:* os procedimentos estão disponíveis no sítio web **www.camp.it**. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto. *Sujidade não removível:* manchas de origem desconhecida que não são removíveis devem ser consideradas contaminação química e envolvem a eliminação do produto.
CONSERVAÇÃO - Conserve o produto não embalado em local fresco, seco e ventilado, longe de fontes de luz e calor, humidade elevada, arestas ou objetos pontiagudos, substâncias corrosivas ou qualquer outra possível causa de danos ou deterioração. Não deixe o produto exposto aos agentes atmosféricos.
RESPONSABILIDADE - A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.
GARANTIA 3 ANOS - Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.
INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS
INSTRUÇÕES DE USO
Campo de aplicação
Este equipamento de proteção individual é um conector projetado para ser usado como um antiqueda, para posicionamento no trabalho ou em resgate. A utilização deste equipamento, combinada com outros componentes do equipamento de proteção contra o risco de quedas em altura, deve respeitar as presentes instruções específicas de utilização e as normas EN em vigor. O comprimento do conector deve ser levado em consideração quando é utilizado com um sistema antiqueda, pois exerce uma influência sobre a altura de queda. OVAL STANDARD LOCK é um conector de aço Classe B, correspondente aos conectores de base, e as suas características são mostradas na tabela. Conexão: A ligação correta do conector está indicada na tabela e na **fig. 1**. O utilizador de um conector de fecho manual (**fig. 1**) deve evitar de removê-lo muitas vezes no mesmo turno de trabalho. Para a utilização correta e para a conexão a um ponto de ancoragem confiável e a um subsistema (por exemplo, um absorvedor de energia, um cordão, um conector, a outros componentes), consulte a **fig. 2-5**. A ancoragem do sistema deve estar de preferência situada acima da posição do utilizador e deve ter uma resistência em conformidade com a norma EN 795 (>15 kN) (**fig.3**). Atenção: algumas situações podem reduzir a resistência do conector (**fig.4**). Qualquer posicionamento que solicite a alavanca do conector (por exemplo, com um descensor) é perigosa (**fig.5**).
VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO
Um conector perde mais de metade da sua resistência quando a alavanca está aberta (consulte tabela). Por conseguinte, é aconselhável controlar o correto funcionamento do fecho da alavanca antes da utilização; não use o conector em caso de:
- não retorno da alavanca contra o corpo do conector no momento do encerramento (não utilize o conector caso se verifique). Durante o controlo, a alavanca deve ser libertada lentamente para neutralizar a ação da mola.
- funcionamento incorreto e incompleto do dispositivo de fecho da alavanca. Para fechar manualmente o dispositivo de bloqueio, deve ser possível aparafusá-lo e desapertá-lo completamente. Não deve ser utilizado um conector com um bloqueio parcial.
Se um dos defeitos aparecer, após a limpeza, lubrifique o mecanismo da alavanca com um lubrificante à base de silicone. Nota: a limpeza e lubrificação são recomendadas após cada utilização em meio marinho. Se, após a lubrificação, o defeito persistir, o conector deve ser colocado fora de uso.
INSPEÇÃO PERIÓDICA
A segurança dos usuários depende da eficiência e da durabilidade contínua do equipamento. Além da inspeção visual normal realizada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser inspecionado por uma pessoa competente pelo menos uma vez a cada 12 meses; considere aumentar a frequência das inspeções em caso de uso por mais de uma pessoa ou de desgaste. O registo da data da primeira utilização e de todas as inspeções realizadas deve ser realizado no formulário de vida útil do produto: mantenha a documentação para controlo e para referência durante toda a vida útil do produto. Não remova ou adultere as marcações do produto. Coloque o produto fora de serviço se o seu histórico completo não puder ser conhecido e/ou se as marcações não forem legíveis. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:
- corrosão que altera de forma significativa o estado de superfície do aço (não desaparece após uma ligeira fricção com lixa)
- folga ou saída do rebite da alavanca do mosquetão
- engate incorreto da alavanca no corpo do mosquetão
- folga ou saída do eixo de rotação da alavanca
- desgaste geral do corpo do mosquetão que provoca uma diminuição significativa da secção (ranhuras ou marcas), cuja profundidade é estimada em mais de 1 mm
- presença de fissuras, em particular ao nível do eixo da alavanca
Se o artigo ou qualquer um dos seus componentes apresentarem sinais de desgaste ou defeitos, este deve ser substituído mesmo antes do final da vida útil esperada, mesmo que apenas em caso de dúvida. Atenção: uma mudança na cor pode indicar contaminação química. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado. Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ter sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.
VITA ÚTIL
A vida útil do produto é ilimitada, não havendo causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessária, contatar a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.
TRANSPORTE
Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

X - MARCAÇÃO
1. Nome do fabricante **2.** Referência do produto **3.** Norma de referência **4.** Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425 **5.** N° do órgão que verifica a fabricação do produto **6.** Carga de ruptura do eixo maior **7.** Carga de ruptura do eixo menor **8.** Carga de ruptura da trava aberta **9.** Ler as instruções de uso**10.** Mês e ano de fabricação **11.** Número de série **12.** O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrúsia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão)

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto
W2 - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo

J - FICHA DA VITA ÚTIL
1. Modelo **2.** Número de série **3.** Mês e ano de fabricação **4.** Data de compra **5.** Data do primeiro uso**6.** Usuário **7.** Notas **8.** Verificação a cada 12 meses **9.** Data **10.** OK **11.** Nome/Assinatura **12.** Data da próxima verificação

NEDERLANDS
ALGEMENE INFORMATIE
De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **U dient deze instructies te lezen, te begrijpen, strikt op te volgen en te bewaren**. Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.
GEBRUIK - Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben gevolgd alvorens u dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en handelen in noodsituaties moet worden gedragen. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product mag alleen gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt. In geval van gebruik door meerdere personen, moeten deze instructies ter beschikking worden gesteld aan en worden nageleefd door elke gebruiker.
ONDERHOUD - *Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Ontsmetting:* de procedures zijn beschikbaar op de website **www.camp.it**. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen. *Niet verwijderbaar vuil:* vlekken van onbekende oorsprong die niet kunnen worden verwijderd, moeten worden beschouwd als chemische verontreiniging en dientengevolge moet het product worden verwijderd.
OPSLAG - Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge en geventileerde plaats, uit het licht en uit de buurt van warmtebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, bijtende stoffen of andere mogelijke oorzaken van schade of aantasting. Stel het product niet bloot aan weersinvloeden.
AANSPRAKELIJKHEID - De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P.. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden uitgevoerd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en efficiënte wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.
3 JAAR GARANTIE - Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.
SPECIFIEKE INFORMATIE
INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK
Toepassingsgebied
Deze middelen zijn bedoeld voor gebruik als zijnde een koppeling in een valbeveiligingssysteem voor persoonlijk gebruik, bewegingsbeperking en systemen voor redding. Gebruik van deze middelen in combinatie met andere componenten van persoonlijke beschermingsmiddelen, dient te geschieden conform deze instructies en geldende standaarden. De lengte van een koppeling dient te worden meegerekend in een valbeveiligingssysteem, aangezien deze van invloed op de valafstand. OVAL STANDARD LOCK is een stalen koppeling van klasse B die overeenkomt met basiskoppelingen; de kenmerken ervan zijn in de tabel vermeld. Verbinding: De juiste verbinding van de koppeling is aangegeven in de tabel en in **fig. 1**. De gebruiker van een koppeling met handmatige sluiting (**fig. 1**) moet voorkomen dat deze vele malen tijdens dezelfde werkshift wordt verwijderd. Voor een correct gebruik en voor de verbinding met een betrouwbaar ankerpunt en een sub-systeem (bijvoorbeeld een valdemper, een vanglijn, een koppeling aan andere onderdelen) zie **fig. 2-5**. Het ankerpunt van het systeem dient bij voorkeur boven de gebruiker te zijn gepositioneerd en moet krachten kunnen weerstaan conform de EN 795 (>15 kN) (**fig.3**). Waarschuwing: sommige situaties kunnen de kracht die een koppeling kan weerstaan verminderen (**fig.4**). Iedere externe krachtuitoefening op de opening (bijvoorbeeld middels een afdaalapparaat) is gevaarlijk (**fig.5**).
CONTROLE EN ONDERHOUD
Een karabijnhaak verliest meer dan de helft van zijn weerstand wanneer de snapper open is (zie tabel). Het is dus zaak om de correcte werking van de sluiting van de snapper vóór het gebruik te controleren; gebruik de koppeling niet als deze zich voordoet:
- het niet terugkeren van de snapper tegen het lichaam van de karabijnhaak op het moment van sluiten. Tijdens de controle moet de snapper langzaam losgelaten worden om de werking van de veer te neutraliseren.
- foutieve en onvolledige werking van het sluitmechanisme van de snapper. Voor het handmatig sluiten van het vergrendelmechanisme, moet volledig vast- en losgeschroefd kunnen worden. Een karabijnhaak met een gedeeltelijke vergrendeling mag niet gebruikt worden.
Als een van de defecten optreedt, moet het mechanisme van de snapper na de reiniging met een smeermiddel op basis van siliconen gesmeerd worden. Opmerking: reiniging en smering worden na elk gebruik in zeeomgeving aangeraden. Als het defect na de smering aanhoudt, moet de karabijnhaak buiten gebruik worden gesteld.

PERIODIEKE INSPECTIE
De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. Naast de normale visuele inspectie voor, tijdens en na elk gebruik, moet dit product ten minste elke 12 maanden door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd; in geval van gebruik door meerdere personen of zwaar gebruik dient een hogere frequentie van de inspecties te worden overwogen. De datum van het eerste gebruik en alle uitgevoerde inspecties moeten worden geregistreerd op de onderhoudskaart van het product: bewaar deze documentatie voor controle en referentie gedurende de gehele levensduur van het product. Verwijder of verander de markeringen op het product niet. Het product moet buiten gebruik worden gesteld indien de volledige geschiedenis ervan niet bekend is en/of indien de markeringen niet leesbaar zijn. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:
- roestvorming / corrosie (welke niet verwijderd kan worden door licht op te schuren met schuurpapier)
- speling op of het niet aanwezig zijn van de pen van het scharnierende deel
- verkeerde positie van het scharnierende deel ten opzichte van het lichaam de (karabijn)haak
- speling of het niet aanwezig zijn van de roterende as van het scharnierende deel
- aanwezigheid van deuken/inkepingen op het lichaam met een diepteverschil van meer dan 1mm
- aanwezigheid van scheuren, in het bijzonder op de as van het scharnierende deel
Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij ook voor het einde van de voorziene levensduur vervangen of gerepareerd worden, ook in twijfelgevallen. Let op: een kleurverandering kan wijzen op chemische verontreiniging. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.
LEVENSDUUR
De levensduur van het product is ongelimiteerd indien zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen, en vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.
TRANSPORT
Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

X - AANDUIDING
1. Naam van de fabrikant **2.** Referentienummer van het product **3.** Van toepassing zijnde norm **4.** Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425 **5.** Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert **6.** Breukbelasting op lengterichting **7.** Breukbelasting op breedterichting **8.** Breukbelasting in geopende toestand **9.** Lees de gebruiksaanwijzingen **10.** Maand en jaar van fabricage **11.** Serienummer **12.** Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm)

W1 - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product
W2 - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type

J - ONDERHOUDSKAART
1. Model **2.** Serienummer **3.** Maand en jaar van fabricage **4.** Datum van aankoop **5.** Datum ingebruikname **6.** Gebruiker **7.** Aantekeningen **8.** Inspectie iedere 12 maanden **9.** Datum **10.** OK **11.** Naam/Paraaf **12.** Datum volgende inspectie

SVENSKA
ALLMÄN INFORMATION
Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs, förstå och observera dem noga samt bevara dessa instruktioner.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.
ANVÄNDNING - Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystem är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en origtig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning. Vid användning av flera personer ska dessa instruktioner göras tillgängliga för och observeras av varje användare.
UNDERHÅLL - *Rengöring av tyg- och plastdetaljer:* tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Sanering:* procedurerna finns tillgängliga på webbplatsen **www.camp.it.** *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas. *Smuts som inte kan avlägsnas:* fläckar av okänt ursprung och som inte kan avlägsnas ska betraktas som kemisk förorening och medför eliminering av produkten.
FÖRVARING - Förvara produkten uppackad på svalt, torrt och ventilerat ställe, på avstånd från ljus och värmekällor, hög fuktighet, vassa kanter eller föremål, frätande ämnen eller eventuella andra möjliga orsaker till skada eller försämring. Lämna inte produkten utsatt för väder och vind.
ANSVAR - Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en origtig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.
3-ÅRIG GARANTI - Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantivärten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.
SÄRSKILD INFORMATION
ANVÄNDARINSTRUKTIONER
Tillämpningsområde
Den här skyddsutrustningen är ett kopplingsdon som har utformats för att användas som ett fallskydd, vid arbetspositionering eller livräddning. En användning av vederbörande utrustningar tillsammans med övriga komponenter som ingår i en skyddsutrustning för förebyggande av fall från hög höjd ska vara förenlig med dessa specifika användarinstruktioner och med följande gällande EN-bestämmelser. Kopplingsdonets längd bör has i åtanke när det används tillsammans med ett fallskyddssystem då donet påverkar fallhöjden. OVAL STANDARD LOCK är ett kopplingsdon i stål av klass B, motsvarande de baskopplingsdon vars egenskaper återges i tabellen. Anslutning: korrekt anslutning av kopplingsdonet återges i tabellen och i **Fig.1**. Användaren av ett kopplingsdon med manuellt lås (Fig.1) ska undvika att lossa det flera gånger under samma arbetsskift. För korrekt användning och för anslutning till en tillförlitlig förankringspunkt och till ett undersystem (till exempel en energiabsorberare, en lina, ett kopplingsdon eller andra komponenter) se **Fig.2-5**. Systemets fästning ska helst vara beläget ovanför användarens position, samt ha ett motstånd som är förenligt med bestämmelsen EN 795 (>15kN) (**fig.3**). Varning: en del situationer kan reducera kopplingsdonets motstånd (**Fig.4**). Samtliga positioneringar som påfrestar kopplingsdonets spak (till exempel ett nedfiringsdon) är farliga (**fig.5**).
KONTROLL OCH UNDERHÅLL
En kopplingsanordning förlorar mer än hälften av sin motståndskraft när spaken är öppen (se tabell). Det är därför tillrådligt att man kontrollerar spakens korrekta stängningsfunktion före första användningen; använd inte kopplingsdonet om det skulle inträffa:
- spaken går inte tillbaka mot själva kopplingen vid stängning. Vid kontroll ska spaken släppas långsamt för att motverka fjäderns rörelse.
- spakens stängningsmekanism fungerar på felaktigt eller ofullständigt sätt. För att stänga blockeringsmekanismen manuellt måste man kunna skruva fast och skruva loss den helt. En koppling som bara blockeras delvis ska inte användas.
Smörj in spakens mekanism efter en rengöring med ett silikonbaserat smörjmedel om någon defekt uppstår. Not: en rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö. Om problemet kvarstår efter smörjningen ska karbinhaken tas ur bruk.
PERIODISK INSPEKTION
Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver den normala visuella kontroll som utförs före, under och efter varje användning, ska denna produkt inspekteras av en kompetent person med en minimifrekvens på en gång var 12:e månad; ta i beaktande att öka frekvensen vid användning av flera personer och vid särskilt slitande användning. Registrering av första användningsdatum och alla de inspektioner som utförs ska föras in på produktens datakort; förvara dokumentationen för kontroll och hänvisning under hela produktens livslängd. Eliminera eller manipulera inte produktens märkningar. Ta produkten ur drift om de tinte går att följa hela dess historik och/eller om märkningarna inte är läsliga. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:
- en frätning skadar stålets yta påtagligt (avlägsnas inte efter en lätt slipning med sandpapper)
- karbinspaken nit glappar eller åker utanför
- felaktig fasthakning av spaken på karbinkroppen
- spakens rotationsaxel glappar eller går utanför
- allmänt slitage på karbinen som medför en påtaglig minskning av snittet (hals), förekomst av hack på karbinen om hackens eller halsens djup uppskattas till mer än 1 mm
- förekomst av sprickor, i synnerhet i höjd med spakens axel
Om artikeln, eller någon av dess komponenter, uppvisar tecken på slitage eller defekter, ska den bytas ut även tidigare än slutet av dess förutsedda livslängd även om det bara rör sig om tvivel. Varning: en färgförändring kan vara tecken på kemiskt förorening. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.
LIVSLÄNGD
Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundna kontroller görs minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum, samt att resultaten för dessa registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P. SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.
Skydda produkten från ovannämnda risker.

X - MÄRKNING
1. Tillverkarens namn **2.** Produktreferens **3.** Referensnorm **4.** Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425 **5.** Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen **6.** Brottgräns huvudaxel **7.** Brottgräns mindre axel **8.** Brottgräns öppen grind **9.** Läs igenom bruksanvisningen **10.** Tillverkningsmånad och tillverkningsår **11.** Serienummer **12.** Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard)

W1 - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
W2 - Erkänd myndighet för EU–typkontrollen

J - INFORMATIONSKORT
1. Modell **2.** Serienummer **3.** Tillverkningsmånad och tillverkningsår**4.** Inköpsdatum **5.** Datum för den första användningen **6.** Användare **7.** Anteckningar**8.** Kontroll var 12:e månad **9.** Datum **10.** OK **11.** Namn/Underskrift **12.** Datum för nästa kontroll

NORSK
GENERELL INFORMASJON
Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les, forstå og respekter disse instruksene, og oppbevar dem nøye.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.
BRUK - Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr. Dersom utstyret skal brukes av flere personer, skal disse instruksene være tilgjengelige og følges av alle.
VEDLIKEHOLD - *Rengjøring av stoff- og plastdeler:* Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Desinfisering og rengjøring*: Du finner instrukser for dette på nettstedet **www.camp.it.** *Temperatur:* hold dette produktet under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper. *Smuss som ikke kan fjernes:* flekker av ikke-organisk opprinnelse som man ikke vet hva er og som ikke kan fjernes, skal anses som kjemisk forurensning og produktet skal da kastes.
OPPBEVARING - Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt og ventilert sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse. La ikke produktet ligge utsatt for vær og vind.
ANSVAR - Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforholdsregler. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.
3 ÅRS GARANTI - Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.
SPESIFIKK INFORMASJON
BRUK
Bruksområde
Dette individuelle sikkerhetsutstyret er en koplingsanordning laget for å brukes som fallstopp ved arbeidsposisjonering eller livredding. Bruk av dette utstyret, kombinert med andre deler av verneutstyret for forebygging av fall fra store høyder, må være i overensstemmelse med disse spesifikke bruksinstruksjonene og i samsvar med følgende gjeldende standarder. Lengden på koplingsanordningen må tas i betraktning når den brukes sammen med et fallstoppsystem, siden det har en innvirkning på fallhøyden. OVAL STANDARD LOCK er en karabiner i stål, klasse B; det er en standardkarabiner med skruelukking – du finner egenskapene i tabellen. Tilkopling: korrekt kopling av karabineren finner du i tabellen og i **fig. 1**. Brukeren av en karabiner med manuell lukking (**fig.1**) bør unngå å kople den fra flere ganger under samme arbeidsøkt. For korrekt bruk og tilkopling til et sikkert forankringspunkt, og til et undersystem (for eksempel en energiabsorbent, et tau, en karabiner eller andre komponenter), viser vi til **fig. 2-5**. Festing av systemet må helst være plassert over brukerens posisjon, og ha en motstand i overensstemmelse med standarden EN 795 (>15kN) (**fig.3**). Advarsel: Enkelte situasjoner kan redusere motstanden til koplingsanordningen (**fig.4**). Alle slags plasseringer som stimulerer spaken til koplingsanordningen (for eksempel en nedfiringsanordning) er farlig (**fig.5**).
KONTROLL OG VEDLIKEHOLD
En koplingsanordning mister mer enn halvparten av motstanden sin når spaken er åpen (se tabell). Derfor bør korrekt funksjon av lukking av spaken kontrolleres før bruk; ikke bruk koplingsanordningen i tilfelle der oppstår:
- Manglende retur av spaken mot selve koplingsanordningen i lukkeøyeblikket. Under kontrollen må spaken slippes langsomt for å nøytralisere fjærens bevegelse.
- Manglende og ufullstendig funksjon av anordningen for lukking av spaken. For manuell lukking av låseanordningen, må alt løsnes og skrus fast igjen. En koplingsanordning med delvis låsing må ikke brukes.
Hvis en av defektene oppstår, må du etter rengjøring smøre spakmekanismen med et silikonbasert smøremiddel. Merk: Rengjøring og smøring anbefales etter all bruk i havmiljø. Hvis defekten vedvarer etter smøring, må du slutte å bruke koplingsanordningen.
PERIODISK INESPEKSJON
Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. Foruten vanlig visuell kontroll før, under og etter hver bruk, skal dette produktet sjekkes av en kompetent person minst en gang hver 12 måneder; hyppigere dersom det benyttes av flere personer eller ved bruk som sliter spesielt på utstyret. Datoregistreringen for førstegangsbruk og all påfølgende inspeksjon skal gjøres på et livstidskort for produktet: oppbevar dokumentasjonen for kontroll og referanse under hele produktets levetid. Fjerne aldri eller manipulere merkingen på produktet. Ta produktet ut av bruk dersom man ikke kjenner til hele livshistorien og/eller dersom merkingen ikke lenger er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:
- Rust som endrer overflatestrukturen på stålet alvorlig (forsvinner ikke etter lett pussing med sandpapir),
- Spillerom eller utgang av naglen på spaken til karabinen,
- Feilaktig feste av spaken på selve karabinen,
- Spillerom eller utgang av roteringsaksen til spaken,
- generell slitasje på selve karabinen som forårsaker betydelig minskning av tverrsnittet (riper eller hakk), med dybde som ser ut til å være over 1 med mer
- Forekomst av riper, særlig på nivå med spakens aksel.
Dersom produktet eller en av dets komponenter viser tegn til slitasje eller defekter, skal det skiftes ut før dets forutsette levetid er over, også i tvilstilfeller. Viktig: en fargevariasjon kan bety kjemisk forurensning. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.
LEVETID
Hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Dette på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.
TRANSPORT
Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

X - MERKING
1. Produsentens navn **2.** Produktreferanse **3.** Referansestandard**4.** Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 **5.** Nr. til organ som kontrollerer produksjonen **6.** Bruddstyrke hovedaksel **7.** Bruddstyrke mindre aksel **8.** Bruddstyrke åpen spak**9.** Les instruksjonene for bruk **10.** Produksjonsmåned og -år **11.** Serienummer **12.** Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitrussland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard)

W1 - Organ som kontrollerer produksjonen
W2 - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving

J - PRODUKTKORT
1. Modell **2.** Serienummer **3.** Produksjonsmåned og -år **4.** Kjøpedato **5.** Dato for første bruk **6.** Bruker **7.** Merknader **8.** 12 måneders kontroll **9.** Dato **10.** OK **11.** Navn/Underskrift **12.** Dato for neste kontroll

SUOMI
YLEISTIETOJA
C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä, noudata tarkasti ja säilytä nämä ohjeet.** Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta **www.camp.it**. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.
KÄYTTÖ - Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärän tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Putoamisen pysäyttävälle järjestelmälle on oleellista, että ankkurointilaite ja ankkuripaikka asetetaan aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamisen vaara että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila työmaalla ennen jokaista käyttökertaa, jotta mahdollisessa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamismatkalla esiinny muita esteitä. Ainoastaan turvavaljaita saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääränkäytöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena. Jos laitetta käyttää useampi henkilö, näiden ohjeiden on oltava jokaisen käyttäjän saatavilla ja jokaisen käyttäjän on noudatettava niitä.
HUOLTO - *Kangas- ja muoviosien puhdistus:* Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalliosien puhdistus:* Huuhtele makealla vedellä ja kuivaa. *Desinfiointi:* menettelyt ovat saatavilla sivustolla **www.camp.it.** *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia. *Pinttynyt lika:* tuntematonta alkuperää olevia tahroja, joita ei voida poistaa, on pidettävä kemiallisena saastumisena, ja ne johtavat tuotteen poistamiseen.
VARASTOINTI - Säilytä pakkaamaton tuote viileässä, kuivassa ja tuuletetussa paikassa, suojattuna valolta ja lämmönlähteiltä, korkealta ilmankosteudelta, teräviltä reunoilta tai esineiltä, syövyttäviltä aineilta tai muilta mahdollisilta vaurioitumisen tai pilaantumisen aiheuttajilta. Älä jätä tuotetta alttiiksi säätolosuhteille.
VASTUU - C.A.M.P. SpA tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.
3 VUODEN TAKUU - Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.
TUOTEKOHTAISTA TIETOA
KÄYTTÖOHJEET
Käyttötarkoitus
Tämä henkilökohtainen suojavaruste on sulkurengas, joka on suunniteltu käytettäväksi putoamissuojaimena, työssä tai pelastustoimenpiteissä suoritettavaa asemointia varten. Näiden varusteiden käyttö yhdessä muiden korkealta putoamiselta suojaavien suojainten kanssa tulee olla yhdenmukainen kyseisten määrättyyn käyttöön liittyvien ohjeiden ja voimassa olevien EN standardien kanssa. Sulkurenkaan pituus on otettava huomioon kun sitä käytetään putoamissuojainjärjestelmän kanssa, sillä se vaikuttaa putoamiskorkeuteen. OVAL STANDARD LOCK on B-luokan sulkurengas, joka vastaa perussulkurenkaita, ja sen ominaisuudet on esitetty taulukossa. Liitäntä: Sulkurenkaan oikea kiinnitys on osoitettu taulukossa ja **kuva 1**. Käsin suljettavan sulkurenkaan (**kuva 1**) käyttäjän tulee välttää sen irrottamista useaan kertaan saman työvuoron aikana. Oikeaa käyttöä ja varusteen kiinnittämistä varten luotettavaan ankkuripisteeseen tai alijärjestelmään kuten esimerkiksi nykäyksenvaimentimeen, kannatinköysiin, sulkurenkaisiin sekä muut osat) katso **kuva 2-5**. Järjestelmän ankkuripisteen on oltava mieluummin käyttäjän yläpuolella ja sen kestävyyden tulee olla standardin EN 795 (>15 kN) (**kuva 3**) mukainen. Varoitus: jotkut tilanteet voivat vähentää sulkurenkaan kestävyyttä (**kuvat 4**). Mikä asento tahansa, joka rasittaa sulkurenkaan porttia (esimerkiksi laskeutumislaite), on vaarallinen (**kuva 5**).
TARKASTAMINEN JA HUOLTO
Sulkurengas menettää yli puolet kestävyydestään kun portti on auki (ks. taulukko). Näin ollen on hyvä tarkistaa portin oikea sulkeutuminen ennen käyttöä. Älä käytä sulkurengasta seuraavissa taauksissa:
- portti ei palaa sulkurenkaan runkoa vasten sen sulkeutumishetkellä. Tarkastuksen aikana, portti on jätettävä hitaasti jousen toiminnan neutralisoimiseksi.
- portin sulkemislaitteen väärä ja epätäydellinen toiminta. Lukituslaitteen käsin suoritettavaa lukitusta varten, se tulee ruuvata kiinni ja auki. Sulkurengasta osittaisella lukituksella ei tule käyttää.
Jos yksi vioista esiintyy, puhdistuksen jälkeen voitele portin mekanismi silikonipohjaisella voiteluaineella. Huomautus: puhdistusta ja voitelua suositellaan jokaisen meriympäristössä suoritetun käytön jälkeen. Jos vika esiintyy voitelun jälkeen, sulkurengas on poistettava käytöstä.
SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS
Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Tavanomaisen silmämääräisen tarkastuksen lisäksi, joka tehdään ennen jokaista käyttökertaa, sen aikana ja sen jälkeen, pätevän henkilön on tarkastettava tämä tuote vähintään kerran 12 kuukauden välein; harkitse tarkastustiheyden lisäämistä, jos tuotetta käyttää useampi kuin yksi henkilö tai jos sitä käytetään paljon. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä ja kaikki suoritetut tarkastukset on kirjattava tuotteen käyttöiän tietoja koskevaan lomakkeeseen: säilytä nämä asiakirjat tarkastusta ja käyttöä varten koko tuotteen käyttöiän ajan. Älä poista tai peukaloi tuotteen merkintöjä. Ota tuote pois käytöstä, jos sen koko käytöhistoriaa ei voida tietää ja/tai jos merkinnät eivät ole luukelpoisia. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus. Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:
- syöpymistä, joka vaarantaa vakavasti teräspintaa (ei poistu vaikka sitä hangataan kevyesti hiekkapaperilla)
- välys tai niveln ulostulo sulkurenkaan portista
- portin vääränlainen kiinnittyminen sulkurenkaan runkoon
- välys tai portin kääntöakselin ulostulo
- sulkurenkaan rungon yleinen kuluminen, joka saa aikaan halkaisijan huomattavan pienenemisen (uurtet tai lovet), jonka syvyys on arvioitu yli 1 mm.
- halkeamien paikallaolo, erityisesti portin kääntöakselin tasolla.
Jos tuotteessa tai jossakin sen osassa on kulumisen merkkejä tai vikoja, se on vaihdettava jo ennen sen odotettavissa olevan käyttöiän päättymistä, vaikka vain epäilyttävissä tapauksissa. Varoitus: värin muutos voi viitata kemialliseen kontaminaatioon. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä. Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikkei vaikki näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.
KÄYTTÖIKÄ
Tuotteen käyttöikä on määrittämätön, jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. SpA:han tai maahantuojaan.
KULJETUS
Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

X - MERKINTÄ
1. Valmistajan nimi **2.** Tuotteen viitteet **3.** Viitestandardi **4.** Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425 **5.** Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero **6.** Pääakselin murtolujuus **7.** Toissijaisen akselin murtolujuus**8.** Murtolujuus portti auki **9.** Noudata käyttöohjeita **10.** Valmistuskuukausi ja -vuosi **11.** Sarjanumero **12.** Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia)

W1 - Tuotteen valmistusta valvova laitos **W2 -** Ilmoitettu laitos EU-tyyppihyväksyntää varten

J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE
1. Malli **2.** Sarjanumero **3.** Valmistuskuukausi ja -vuosi **4.** Ostopäivämäärä **5.** Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä **6.** Käyttäjä **7.** Huomautuksia **8.** 12 kuukauden välein suoritettava tarkastus **9.** Pvm **10.** OK **11.** Nimi/Allekirjoitus **12.** Seuraavan tarkastuksen päivämäärä

ROMÂNĂ
INFORMAŢII GENERALE
Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălţime cu produse uşoare şi inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate şi fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil şi sigur. Aceste instrucţiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viaţă: **citiţi, înţelegeţi, respectaţi cu stricteţe şi păstraţi aceste instrucţiuni.** În caz de pierdere, instrucţiunile pot fi descărcate de pe **www.camp.it**. Declaraţia de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucţiuni în limba ţării în care este vândut produsul.
UTILIZAREA - Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite şi competente sau sub supravegherea persoanelor instruite şi competente. Cu aceste instrucţiuni nu veţi învăţa tehnici de lucru la înălţime sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învăţaţi înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea şi orice altă activitate pentru care puteţi folosi acest produs sunt potenţial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreţinerea greşită a produsului poate provoca daune, răniri grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical şi în măsură să controleze siguranţa sa şi să gestioneze situaţiile de urgenţă. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esenţial pentru siguranţă ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziţionat corect şi ca lucrul să se desfăşoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi şi înălţimea de cădere. Verificaţi spaţiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare şi nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate şi conforme cu standardele europene (EN), ţinând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucţiuni conţin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greşite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal. În cazul utilizării de către mai multe persoane, aceste instrucţiuni trebuie să fie puse la dispoziţie pentru şi respectate de fiecare utilizator.
ÎNTREŢINEREA - *Curăţarea părţilor textile sau din plastic*: a se spăla numai cu apă dulce şi săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) şi a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curăţarea părţilor metalice*: a se spăla cu apă dulce şi a se usca. *Sanificaţie:* procedurile sunt disponibile pe site-ul web **www.camp.it.** *Temperatura*: menţineţi acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanţele şi siguranţa produsului. *Agenţi chimici*: a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenţi şi carburanţi care ar putea să altereze caracteristicile produsului. *Murdărie ce nu poate fi îndepărtată:* petele de origine necunoscută care nu pot fi îndepărtate vor fi considerate contaminare chimică şi determină eliminarea produsului.
PĂSTRAREA - Păstraţi produsul fără ambalaj într-un loc răcoros, uscat şi ventilat, ferit de lumină şi de surse de căldură, de umiditate înaltă, de muchii sau de obiecte ascuţite, de substanţe corozive sau de orice altă cauză posibilă de daune sau avarii. Nu lăsaţi produsul expus la agenţii atmosferici.
RESPONSABILITATEA - Societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răniri sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P. modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înţeleagă şi să respecte instrucţiunile pentru o utilizare corectă şi sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. SpA, să utilizeze produsul numai pentru activităţile pentru care a fost destinat şi să aplice toate procedurile de siguranţă. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveţi în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranţă şi în mod eficient o salvare în caz de urgenţă. Răspundeţi personal de acţiunile şi de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteţi în măsură să vă asumaţi riscurile care decurg, nu utilizaţi acest echipament.
GARANŢIA DE 3 ANI - Acest produs are o garanţie de 3 ani de la data achiziţiei, împotriva oricărui defect de material sau de fabricaţie. Nu sunt acoperite de garanţie: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenţei, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.
INFORMAŢII SPECIFICE
INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE
Domeniul de aplicare
Acest echipament este prevăzut pentru a fi folosit ca şi conector în sisteme anticădere, poziţionare, limitarea deplasării şi sisteme de salvare, pentru a proteja împotriva riscului de cădere de la înălţime. Utilizarea acestui echipament împreună cu alte componente ale echipamentului individual de protecţie trebuie să respecte instrucţiunile de utilizare şi standardele aplicabile. Lungimea conectorului trebuie luată în calcul când se foloseşte într-un sistem anticădere, întrucât influenţează lungimea căderii. OVAL STANDARD LOCK este o carabinieră din oţel clasa B, corespunzătoare carabinierelor de bază, iar caracteristicile sale sunt prezentate în tabel. Prindere: prinderea corectă a carabinierei este indicată în tabel şi în **fig.1**. Utilizatorul unei carabiniere cu închidere manuală (**fig.1**) trebuie să evite să o desfacă în mod repetat în timpul aceluiaşi schimb de lucru. Pentru utilizarea corectă şi pentru prinderea de un punct de ancorare de încredere şi de un sub-sistem (de exemplu, un absorbitor de energie, o coardă, o carabinieră, alte componente) vedeţi **fig.2-5**. Punctul de ancorare al sistemului este de preferat să fie localizat deasupra poziţiei utilizatorului şi trebuie să aibă o rezistenţă conform standardului EN 795 (>15 kN) (**fig.3**). Atenţie: anumite situaţii pot reduce rezistenţa conectorului (**fig.4**). Orice presiune externă asupra clapetei (de exemplu cu un dispozitiv de coborâre) este periculoasă (**fig.5**).
CONTROLUL ŞI MENTENANŢA
O carabinieră îşi pierde jumătate din rezistenţă când clapeta este deschisă (vezi diagrama). Se recomandă verificarea închiderii corespunzătoare a clapetei înainte de a utiliza; nu utilizaţi carabiniera în următoarele situaţii:
- clapeta nu revine în mod corespunzător la închidere. În timpul inspectării, clapeta trebuie eliberată încet pentru anula acţionare arcului.
- funcţionare defectuoasă sau incompletă a sistemului de închidere a clapetei. Pentru închiderea manuală a dispozitivului de blocare, acesta trebuie înfiletat şi defiletat complet. Nu folosiţi niciodată o carabinieră parţial blocată.
Dacă apare un defect după curăţare, lubrifiaţi mecanismul de clapetei cu un lubrifiant pe bază de silicon. Notă: se recomandă curăţarea şi lubrifierea după fiecare utilizare într-un mediu marin. Dacă după lubrifiere defecţiunea persistă, carabiniera trebuie scoasă din uz.
INSPECŢIE PERIODICĂ
Siguranţa utilizatorilor depinde de eficienţa şi durabilitatea continuă a echipamentului. Pe lângă controlul vizual obişnuit efectuat înainte de, în timpul şi după fiecare utilizare, acest produs trebuie să fie inspectat de o persoană competentă cu o frecvenţă minimă de o dată la 12 luni; trebuie să aveţi în vedere creşterea frecvenţei inspecţiilor în cazul utilizării de către mai multe persoane sau al utilizării intense. Înregistrarea datei primei utilizări şi a tuturor inspecţiilor efectuate se va efectua pe fişa produsului: păstraţi documentaţia pentru control şi consultare pe toată durata de viaţă a produsului. Nu eliminaţi şi nu modificaţi marcajele de pe produs. Scoateţi produsul din uz atunci când nu se poate cunoaşte istoricul complet al acestuia şi/sau când marcajele nu mai sunt lizibile. În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:
- coroziune intensă (care nu dispare după o frecare uşoară cu şmirghel
- nitul joacă sau iese din clapetă
- poziţionare incorectă a clapetei pe corpul carabinierei
- axul de rotaţie al clapetei joacă sau iese din clapetă
- uzură generală sau ruptură la nivelul carabinierei cu o reducere semnificativă a secţiunii carabinierei mai adâncă de 1 mm
- crăpături în special pe axul clapetei.
Dacă articolul sau una dintre componentele acestuia prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie înlocuite înainte de sfârşitul duratei de viaţă prevăzute, chiar şi în cazul în care aveţi doar îndoieli. Avertisment: O schimbare a culorii poate indica contaminare chimică. Orice element ce face parte din sistemul de siguranţă se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.
DURABILITATEA
În lipsa unor cauze care au provocat deteriorarea, durata de viaţă a produsului este nelimitată, cu condiţia ca verificările periodice să se facă cel puţin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări şi ca rezultatele verificărilor să se înregistreze în fişa de produsului. Următorii factori pot, totuşi, să reducă durata de viaţă a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanţe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveţi dubii cu privire la siguranţa produsului, contactaţi societatea C.A.M.P. SpA. sau distribuitorul.
TRANSPORTUL
A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

X - MARCAJUL
1. Numele producătorului **2.** Referinţă produs **3.** Standard de referinţă **4.** Marcarea conformităţii cu Regulamentul (UE) 2016/425 **5.** Nr organism care controlează fabricarea produsului **6.** Sarcina de rupere axa majoră **7.** Sarcina de rupere axa minoră**8.** Sarcina de rupere clapeta deschisă **9.** Citiţi instrucţiunile de utilizare **10.** Luna şi anul fabricaţiei **11.** Număr de serie **12.** Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan)

W1 - Corpul de control pentru fabricarea produsului
W2 - Instituţie recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

J - FIŞA DE DURABILITATE
1. Model **2.** Număr de serie **3.** Luna şi anul fabricaţiei **4.** Data de cumpărare **5.** Data primei utilizări **6.** Utilizator **7.** Note **8.** Control la fiecare 12 luni **9.** Data **10.** OK **11.** Numele/semnătura **12.** Data controlului următor

POLSKI
INFORMACJE OGÓLNE
Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaoferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i stosować się do wszystkich przedstawionych w niej zaleceń; zachować instrukcję na potrzeby przyszłych konsultacji**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.
ZASTOSOWANIE - Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanych z nimi czynności: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyrządu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze skontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewniając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty. Jeżeli ze sprzętu korzysta kilka osób, wszyscy użytkownicy powinni mieć dostęp do niniejszej instrukcji i wszyscy powinni przestrzegać opisanych w niej zasad.
KONSERWACJA - *Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku:* myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Dezynfekcja:* opis procedur dostępny jest na stronie **www.camp.it**. *Temperatura*: przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne*: wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu. *Brud niemożliwy do usunięcia:* niemożliwe do usunięcia plamy niewiadomego pochodzenia należy traktować jako zanieczyszczenia chemiczne; w razie obecności takich zanieczyszczeń wyrób należy wyrzucić.
PRZECHOWYWANIE - Przechowywać rozpakowany produkt w suchym, chłodnym i przewiewnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń. Nie narażać produktu na działanie czynników atmosferycznych.
ODPOWIEDZIALNOŚĆ - Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.
TRZYLETNIA GWARANCJA - Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.
INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
Zakres stosowania
Ten środek ochrony indywidualnej to łącznik przeznaczony do stosowania jako przyrząd do zatrzymywania upadków z wysokości, do stabilizacji pozycji w czasie wykonywania prac albo w ratownictwie. Zastosowanie tego sprzętu, w połączeniu z innymi elementami wyposażenia do ochrony przed ryzykiem upadku z wysokości, musi być zgodne z niniejszą instrukcją obsługi oraz z obowiązującymi normami EN. Długość łącznika należy uwzględniać, jeżeli stosuje się go razem z przyrządem do zatrzymywania upadków z wysokości, ponieważ wpływa ona na wysokość upadku. OVAL STANDARD LOCK to stalowy łącznik klasy B, w skład której wchodzą łączniki bazowe; jego charakterystyki przedstawione są w tabeli. Połączenie: Prawidłowe wpinanie łącznika przedstawia tabela oraz **rys. 1**. Użytkownik korzystający z łącznika z ręcznym zamknięciem **(rys. 1)** powinien unikać wielokrotnego odpinania go podczas tej samej zmiany roboczej. Informacje dot. prawidłowego użytkowania oraz mocowania do solidnego punktu kotwiczenia i do podsystemu (na przykład pochłaniacza energii, lonży, łącznika i innych komponentów) przedstawiono na **rys. 2-5**. Najlepiej, aby zakotwiczenie systemu znajdowało się ponad pozycją użytkownika; zakotwiczenie to musi mieć wytrzymałość zgodną z normą EN 795 (>15 kN) (**rys. 3**). Uwaga: niektóre sytuacje mogą zmniejszać wytrzymałość łącznika (**rys. 4**). Wszelkie pozycjonowanie, które obciąża dźwignię łącznika (na przykład przyrządem zjazdowym), jest niebezpieczne (**rys. 5**).
KONTROLA I KONSERWACJA
Łącznik traci ponad połowę swojej wytrzymałości, kiedy dźwignia jest otwarta (patrz tabela). Przed użyciem warto sprawdzić poprawność działania zamykania dźwigni. Nie należy używać łącznika, jeżeli stwierdzi się:
- brak powrotu dźwigni do korpusu łącznika w momencie zamykania. Podczas kontroli dźwignię należy zwalniać powoli, aby zneutralizować działanie sprężyny.
- wadliwe i niepełne działanie urządzenia zamykania dźwigni. Aby zamknąć ręcznie urządzenie blokujące powinna istnieć możliwość całkowitego zakręcenia i odkręcenia. Nie wolno używać łącznika z częściowo niesprawnym urządzeniem blokującym.
Jeżeli występuje którykolwiek z tych czynników, po oczyszczeniu, należy nasmarować mechanizm dźwigni smarem na bazie silikonu. Uwaga: zaleca się wykonywanie czyszczenia i smarowania po każdym użyciu w środowisku morskim. Jeśli po nasmarowaniu, usterka nadal występuje, łącznik należy wycofać z użytkowania.
KONTROLE OKRESOWE
Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz normalnej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, w trakcie i po każdym użyciu, produkt ten powinien być sprawdzany przez kompetentną osobę co najmniej raz na 12 miesięcy; należy rozważyć zwiększenie częstotliwości kontroli, jeżeli urządzenie używane jest przez więcej niż jedną osobę lub jeśli jest używane w sposób intensywny. Datę pierwszego użycia i daty wszystkich wykonanych kontroli należy zapisywać na karcie życia produktu: dokumentację należy zachować przez cały okres użytkowania produktu na potrzeby kontroli i późniejszej konsultacji. Nie usuwać i nie modyfikować oznaczeń produktu. Wycofać produkt z eksploatacji, jeżeli nie można odtworzyć jego całej historii użytkowania i/lub jeśli oznaczenia są nieczytelne. W przypadku którejś z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:
- korozja poważnie zmieniająca stan powierzchni stali (nie znika po lekkim przetarciu papierem ściernym);
- luźny lub wypadający nit na dźwigni karabinka;